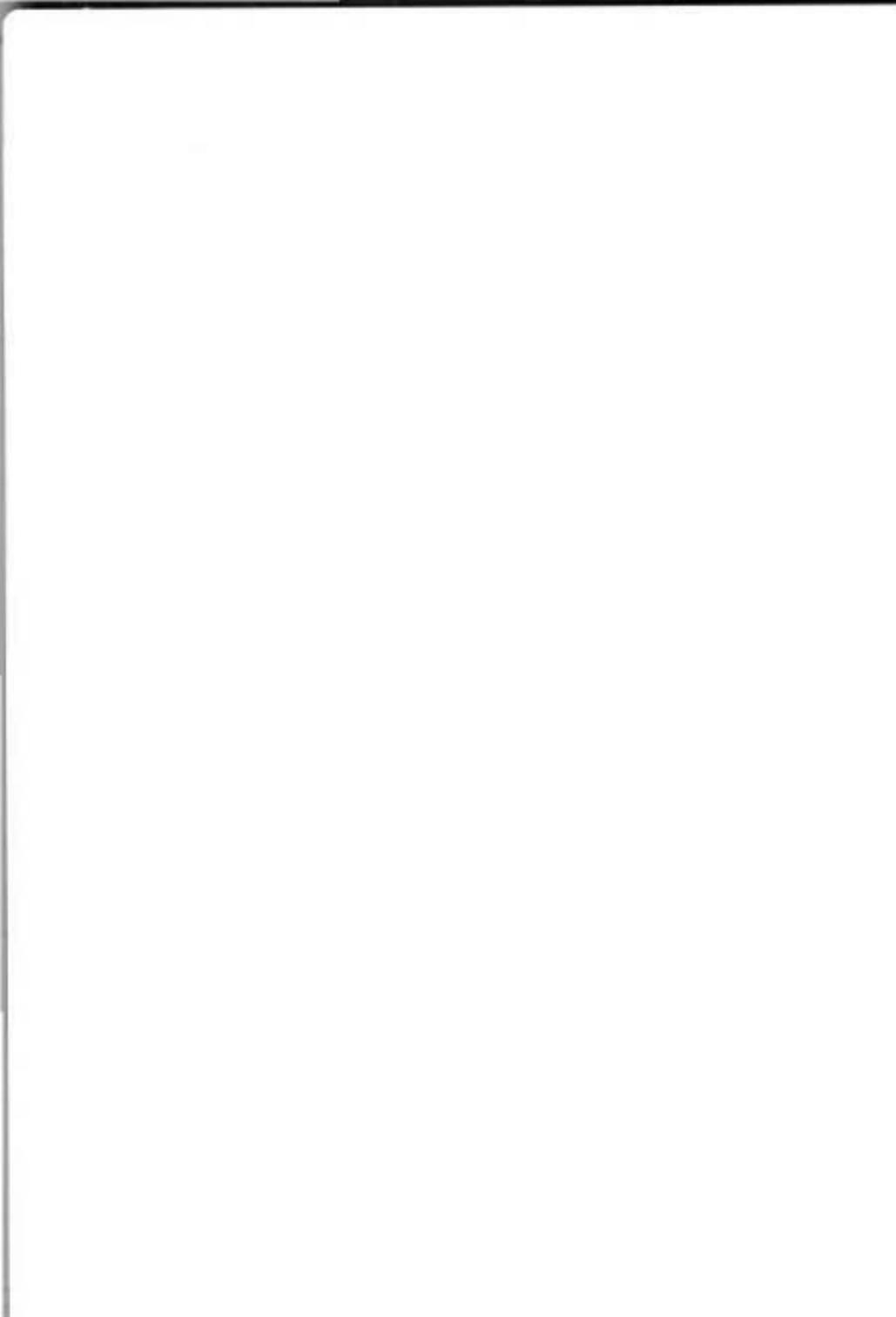


Santiago Román Ledo

**ROLDE DE BROXAS EN CRENCHAFOSCA
Y
NO CAL QUE T'EN BAIGAS**







Santiago Román Ledo

**ROLDE DE BROXAS
EN CRENCHAFOSCA
Y
NO CAL QUE
T'EN BAIGAS
(TEYATRO EN ARAGONÉS)**



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1.^a edizi6n
Uesca, 1986

© Santiago Román Ledo, 1986

© Publicacions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, Uesca, 1986

Portalada: Junta de Brujas (Caprichos)
Rolde de Broxas (Conzietos)
de Francho de Goya.
(Museo del Prado, Madrid)

Edita: PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA
Trestallo postal 147. - 22080 UESCA. - Teléfono (974) 242967
Lumero Rechistro Interpresas Editorials: 2.381/81

Imprentato en: IMPRENTA LA ENCARNAZIÓN
Abda. Martínez de Velasco, 43 - UESCA

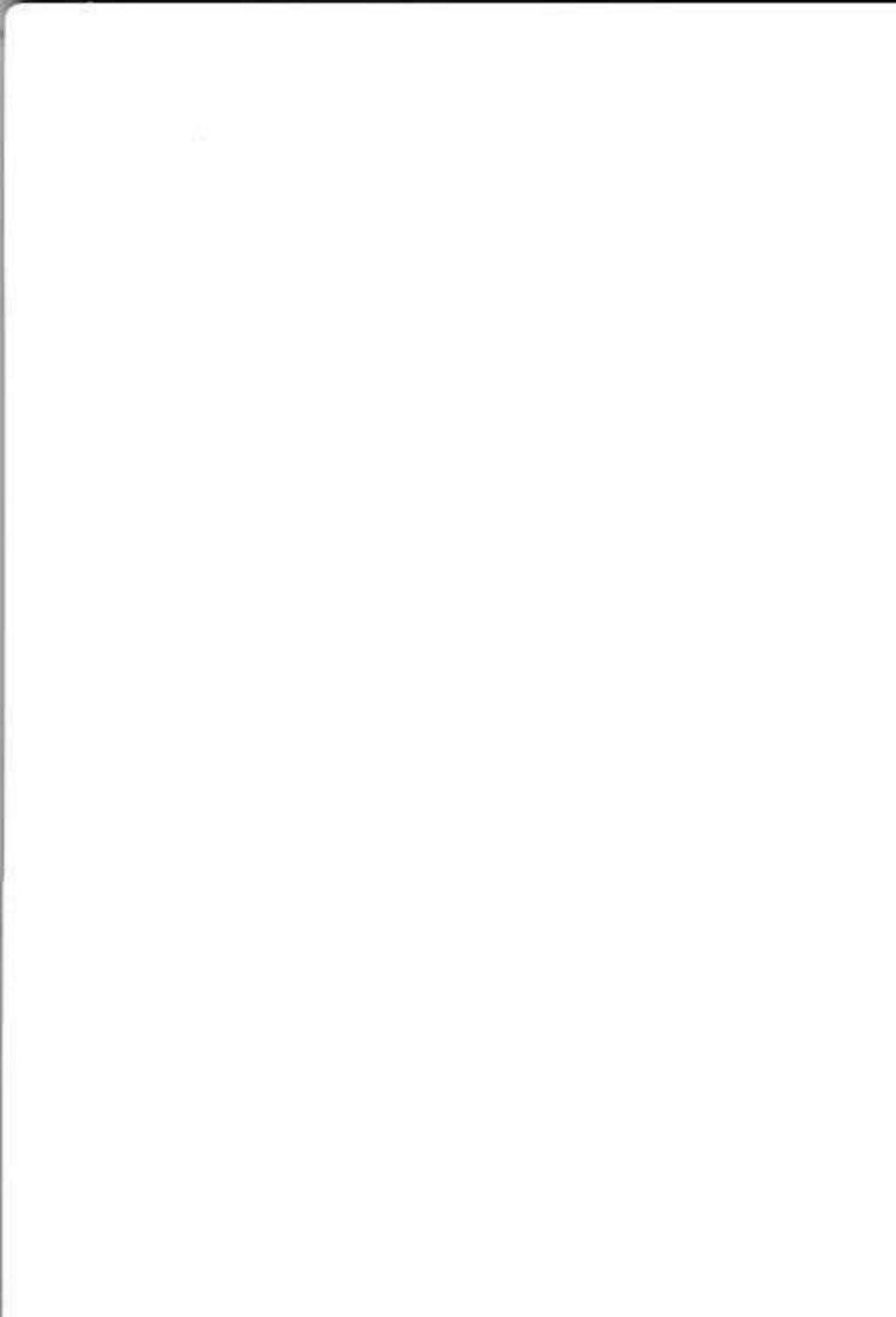
ISBN: 84-86036-15-1

Depósito legal: 3-1987

1.ª edición = 1.000 exemplars

ROLDE DE BROXAS EN CRENCHAFOSCA

*Aczésit en o Premio de Teyatro Infantil
de a Peña «La Parrilla» (Uesca, 1985).*



PORTETA

Iste chuguete eszenico ha como prenzipal oxeto gronxear a os ninos, y tamién a os grans. En primeras a os que lo intrepeten y dimpueas a bel publico. Si intrepetes y publico no podese estar, pos allora que gronxee a qui leyese.

Pero tamién ha unas atras miras: fer un chicot omenache a las broxas d'Aragón que por muitas añadas, millor dito, siglos, emplieron de misterio, intrés, medrana y esderizos as largas beilatas d'ibierno, en os biellos fogarils, con l'aduya de flamas tremolosas y sortilegas purnas enchugarditas.

As broxas, con yo, tamién queresenos fablar ta felizitar a Ángel Gari por o suyo contino triballo ta conoxer millor y fer conoxer qui yeran as broxas de a nuestra tierra y qué se feba con eras en os tribunals. A Severino Pallaruelo Campo que tanto d'aimor por l'Alto Aragón ha meso en toz os cabos de o suyo libro «Viaje por los Pirineos misteriosos de Aragón» an que ha alzau un buen puesto ta las broxas. Y dar grazias a dos mozez, reyals en ista enchaquia, os dos clamatos Chesús, que prexinoron bel contet de Nabidá con broxas pirenicas, pos ixa falordia há estato l'alazet ta acotraziar ista chicota comedia.

L'AUTOR

PRESONACHES

| | |
|----------|--|
| QUINÓN | Mozé de casa Minchacol, doze años. |
| FRANCHÉ | Chirmán de Quinón, diez años. |
| MARÍA | Mai de Quinón y de Franché. |
| PIETRO | Pai de Quinón y de Franché. |
| MON | Paye de Quinón y de Franché. |
| PUNZIANO | Sacristán. |
| MARTÍN | Ombre de o lugar. |
| FABIÁN | Ombre de o lugar. |
| AMBROSIO | Biello de casa Pondarrón. |
| BROXAS | ZAPATIERNA D'ESPIERBA CAZCARRIA DE TELLA PAULETA DE XISTAU LUPERA DE BARA LIENA DE BANZO PADERNA D'ERISTE REXINA D'AGÜERO MAUT DE BIESCAS CASCA DE TRASMOZ NARBONA DE ZENARBE PAQUIZA D'ANSÓ FANCHÓN DE TOLOSA GARONA DE TURBÓ ALIAGA D'ALLEPUZ XEA DE XABALOYA SIÑA REME SIÑA ESMERALDA |
| PITOCHE | Secretaire de as broxas. |
| CRABITO | Puede estar bel mozé disbrazato. |

AUTO PRIMERO

(Mon, María, Quinón y Franché.)

(Cozina de casa Minchacol. Bi abrá fogaril y chaminera. Ye una cozina tradicional, anque en bel puesto será una cozinilla de butano y fregadera con augua corrién. María ye ateserando a zena u a pastura. Mon, posato en a cadiera, sigue con os güellos o tramenar de a chobena.)

MON. ¿An son os mozez?

MARÍA. Me pienso que agora son por a entrata; anque fa bels intes que los e sentiü por a falsa. No fan que petenear. Quereban parar o belén astí, en a cozina; pero ixo no pas. Maitín, cuan isenos a zenar, mos estorbarba.

MON. Pobrez, bien en tien que fer bella cosa. Cuan yo yera chicot, alabez no se feban belens, ni sisquiá en a ilesia.

MARÍA. Pos agora con o que fa Mosen estarba pro. Pero como a la mía chirmana li s'enzertó trayé-lis unas fegetas de Barzelona, pos que agora lo meten tamién en casa.

MON. Y bien qu'en fan. Boi a biyer si lis ito una man.

(Cuan o paye fa menzi3n de bantá-se, s'ascuitan bozes de ninos y dentran Quin3n y Franché.)

FRANCHÉ. ¡Mama, mama! ¿Que n'abremos ta zena ta la Nuei de Nadal?

MARÍA. ¡Buena pregunta! ¿Qué tos ocurre? ¿Teñez fambre? ¡Pos ez brendau dos begatas!

MON. ¿Qué tos faría goyo a busatros?

QUINÓN. A yo, unas magras con tomate.

FRANCHÉ. Pos a yo, trunfas fritas y codons.

MARÍA. ¡Alabau seiga Dios! Lolo, ¿li parixe bien ixa fartalla?

MON. Pos no me paix tan mal. Con tal que ta yo no falten unas buenas sopas bien caliens y bien apañatas...

MARÍA. ¡Cherosa zena ta la Nuei de Nadal! Estoi que a buestro pai no li ferba mica goyo. En abrá cualcosa más buena. ¿Tos en digo?

QUINÓN y FRANCHÉ. ¡Si, si! ¿Qué ye?

MARÍA. Un crabito que ye alzau. Lo faremos rustiu en o forno de o lugar.

FRANCHÉ. ¿Un crabito? ¿An ye?

QUINÓN. Si nusatros no en tenemos de crabitos.

MARÍA. Ye abaxo, en o trestallo de a estrabilla.

N'ha traito papa de casa Lalana, de dos tardans que lis naxioron fa bels meses. Itos ne a biyé-lo y beyerez que fino ye.

QUINÓN y FRANCHÉ. ¡Sí, sí! ¡Imos! (Salen pintacodiando.)

MON. Fa goyo biyé-los tan alegretes. Si los podese catar a tuya mai, qu'en paz descansa... Ya fa ta nueu añadas que s'en fue...

MARÍA. ¡Bai, papa! No bienga agora con tristuras...

(S'ascuitan chilos de os mozez. Dentran Quinón y Franché, sin d'aliento y alticamatos.)

QUINÓN y FRANCHÉ. ¡Mama, mama, no bi ye o crabito!

MON. ¡Maldizión! ¡A istoria se repite!

MARÍA. ¿Que no bi ye? Y busté, ¿qué dize?, ¿qué istoria ye ixa?

MON. Tal día como uei, fa zincuanta añadas que baxó a broxa de Crenchafosca. Diz qu'en Crenchafosca fan rolde as broxas, todas as broxas de a redolada y d'atros puestos más luens y dica de la par de Franzia. Y fan rolde como tos digo y se minchan un crabito bien escoscato y puro de sangre, que ya lo saben esleyir, ya. Astí, güeno, en Crenchafosca, pertoca rolde

cada zincuanta añadas.

MARÍA. Busté baruquea, paye. No diga fateras.

QUINÓN. ¿Por an ye Crenchafosca? No e sentiu nombrar mica ixe puesto.

MON. Naide lo ementa y yo no tos lo diré nunca.

FRANCHÉ. ¿Por qué, lolo?

MON. Cataz. Ya fará zincuanta añadas que Ambrosio de Pondarrón querió recobrar o crabito suyo y talmén se tresbatió por a galoxa Fosca y puede estar que nunca plegase ta Crenchafosca, u beste ne a saber si bi plegó... Y no tos digo cosa más.

MARÍA. Ya ye pro, ya, paye. No lis meta medrana que han d'ir a replegar corniza, no seiga que caiga bel nebazo, ta tené-ne de remanén en casa y ta enzender o forno de a billa, que siempre son allí en acuario. O crabito no será guaire luen. Ya beyerez como amaneze. Puede estar que buestro pai l'aiga quitau ta matá-lo.

QUINÓN. Agora mesmo marchamos a por corniza y aprobeitaremos o biache ta replegar molsa, tozas y tosca ta atrapaziar o belén.

MARÍA. Paraz cuenta no tos se faiga masiaiu tarde, que agora o día ye pro curtet.

FRANCHÉ. Me pillo o xadiqué. Quinón, pilla te tu una bagereta y un cutiello... y a estraleta... y...

QUINÓN. Y pro, que no tiengo que dos mans.
(*Salen.*)

MARÍA. Sienta, papa, ¿sabe que soi una mica alticamada con ixo de o crabito? Agora mesmo baxo a recusirá-lo, no baiga a estar engarmau por bel puesto. Pietro no n'ha puisto pillá-lo porque s'ha lebau l'auto y no li e sentiü tornar.
(*Sale.*)



MON. Cloxida, cloxida, que no i trobarás cosa. Si sabré yo o que surte. Por a par de Nabarra

marcaban as boiras royas nieu y chel y con tot y con ixo bolaban as grallas enta Crenchafosca. Puede estar que ya seigan as broxas en o castiello. Istos mozez no deberban estar difuera casa. ¡María, Marieta!

(Torna María.)

MARÍA. Lebo un sofoco... O crabito no i ye, y a porteta falsa, batalera. Ixe crabito abrá blincau barranco entabán... Isto bi eba en a porteta. No sé de qui será. *(María amuestra una cullera chumosa de mango largo, pinchando d'un ligallo.)*

MON. *(Con muita rasmia.)* ¡Sin d'aturá-te, María, clama a Pietro y reculliz más ombres! Bi ha que blincar ascape por os mozez. Son en periglo. Clama a o sacristán, que lebe una cruz y o calderé de l'augua bendita y o guisopo. ¡Bienga! ¡Templaus! ¡Aguarda! Yo tamién i boi. A yo no me pueden fer cosá as broxas porque soi un alma blanca. Fa años que lo me dizié bel debinaire.

MARÍA. No m'espante, paye. ¿Qué pasa? ¡Santa Orosia bendita! ¡Os míos fillez en periglo! ¡Pietro! ¡Pietro! *(S'ha sendito un auto. Sale atabalata.)*

MON. *(Dezaga de María.)* ¡Imos, imos! ¡No b'ha que perder inte!

FIN DE O PRIMER AUTO

AUTO SEGUNDO

(Todas as broxas, Pitoche, Quinón y Franché.)

(Interior de o castiello de Crenchafosca. En meyos de a eszena bi abrá un calder granizo pinchato de o cremallo. Buen fuego y más fumo. Arredol, fierizas de tot, as broxas fendo esconchuros. Serán cuasi todas acotraziatas de broxa de lugar, pero abrán de lebar cualcosa que las diferienze. Beluna, o pañuelo de flors; atra, bancal u capucho. Fanchón de Tolosa bistirá traxe de «madama» seguntes o carnabal de Bielsa. As dos broxas de Zaragoza esibirán traxe largo sin cosa en a cabeza; luzirán pendiens y gargantiellas; bien pintarreteatas, que tiengan fila de zurrupios de zitudá.)

ZAPATIerna. Estando yo iste cabo d'año a mairalesa, doi por enzetato lo rolde. Istan «Chornatas de solstizio d'ibierno» tienen qu'estar de muito proveito. D'astí tiene que surtir o Mal enantato y enfortezito. *(Aplausos.)* ¡Pitoche!

(Pitoche no amanixe.) ¡Pitochet! *(Sigue sin fer presencia.)* ¡Pitoche! ¡Pitochón! *(Dezaga de as broxas sale Pitoche.)* ¡Que prenzipie o rendibú!

PITOCHE. ¿O qué?

ZAPATIerna. A presentación, mostiello.

PITOCHE. *(Quita de a pocha un paper asabé de plegato, lo desanCHA y leye. Seguntes nombra a las broxas, istas s'adebantán y saludan a o público y s'en tornan ta o suyo puesto.)*

—Zapatierna d'Espierba, señora de Mon Perdito y de toz os lugares de l'Alta Zinca. Li pertoca estar mairalesa.

—Cazcarria de Tella, qui plega en nombre de broxas y broxons de a bal de Puertolas; señora de o Tozal de o Mallo.

—Pauleta de Xistau, que ha beniu era porque ha quiesto. Igual podeba estar un atra porque en Xistau bi n'ha muitas y d'alzaria.

—Lupera de Bara, en nombre de tot lo bruxerio de Sierra Guara.

—Liena de Banzo, dueña actual de Montearagón, no traye o güeitre porque ye entiparrau de resultas de a pasa de mal royo que ye enrestindo a os tozinos de San Chullán.

—Paderna d'Eriste, mayordoma de Benás.

—Rexina d'Agüero, conda de a Galliguera.

—Maut de Biescas, con debanpasaus ingleses. Engalzata, escarnexita, bien mallata pero mica apabilata.

—Casca de Trasmoz. Nunca amortata. Conoxe todas as endrijas, entresegals, bidas y misterios de o Moncayo y redolada.

—Narbona de Zenarbe, eroína de a Garzipollera, que siempre s'esmuye de as mans de os enemigos.

—Paquiza d'Ansó, dueña de tierras y crenchas de a bal de Beral.

—Fanchón de Tolosa de Franzia, que alza esconchuros y charapotes biellizos, pero ye a primera en l'emplego de as zagueras teunicas implanta-tas en a Comunidá Economica Europea, ta fer con millor efeuto los encortamientos y ta desenttar, nugar u fer pitanzas espantabroxas, piedras foratatas, rametas de ruta crabuna, guisopos y atras armas ofensibas.

—Garona de Turbó, señora y mayora de Labal, Espluga y Rialbo, barrancos fierizos cuan a señora s'enfurreña.

—Aliaga d'Allepuz, de a estremadura aragonesa, zereña y fortal, que ha bolato, a escarramin-chas d'una barza, muitas leguas ta plegar enta astí.

—Xea de Xabaloya, que traye os misterios y

esconchuros de Sierra d'Albarrazín an que s'en alzan y cusiran rezetas trayitas d'Orién por os moros.

Y ta rematar, una besita espezial. Han beniu de propio dende Zaragoza ta amostrá-nos os encantamientos y metodos más efeutibos ta fer y desfer casorios y apaños:

—Siña Reme y siñá Esmeralda, de Zaragoza.

ZAPATIERNA. Pro de presentazions, que pro sabemos qui semos. O calder ye perbullindo. Plega l'inte preziso ta fer o primer esconchuro que nos dé rasmia y más poder de maldar. (*S'amanan todas as broxas ta la foguera. Pitoche quiere meté-se y no troba puesto. Zapatierna quita una cullera graniza y rechira en o calder.*)

Rechira la conchira
rechira la con sal
por más que la rechires
nunca i abrá pro sal.

CAZCARRIA. (*En tasta con a suya cullera.*)

De sal surte sobrada
y asinas a conchira
como una morra ye.
Ta yo millor estarba
meté-ye con xordigas
siñals de camamila,
tamién matapariens.

(En irá itando de tot lo que dize.)

LUPERA.

La una por a sal
y l'atra por as plandas,
a pizca sin meter.

¡No soi bechetariana!
En iste charapote
calerba ya adibir
menudos de gardacho,
libianos de choliba,
de zapo entresegal
y mielsa de furón.

(En irá itando de tot lo qu'ementa.)

FANCHÓN.

De Toulouse
je suis venue...

PITOCHE. *(Fará d'intrepete.)*

De Tolosa
soi plegata...

FANCHÓN.

... et a mon avis
il faut y metre
un peu de charme...

PITOCHE.

... ta yo que
cal meté-ye

una mica delera...

FANCHÓN.

... souce chocolat
au lait d'une belette
traite en Avent...

PITOCHE.

... unto de chocolate
con lei de paniquesa
muyita ta l'Abiento...

FANCHÓN.

... de graisse de rate grasse
gavée chez un chanoine...

PITOCHE.

... ensundia de rata gorda
enzebata en casa d'un canonche...

FANCHÓN.

... et de fromage
bien râpé
d'un fromage
bien séché...

PITOCHE.

... y formache (u queso)
bien gratato
d'un formache
bien xuto...

FANCHÓN.

... au-dessous de la paillasse

du lit d'un fossoyeur.

PITOCHE.

... debaxo de o chergón
de o leito d'un foseru.

(Fanchón en ira itando en o calder de tot lo dito.)

PAULETA DE XISTAU.

No'n surtirá gũeire bien
si no chetán al caldere
belas trunfas fetas gallos
y una miqueta de col,
que asinas siempre s'ha feto
el recau y peta a toz.

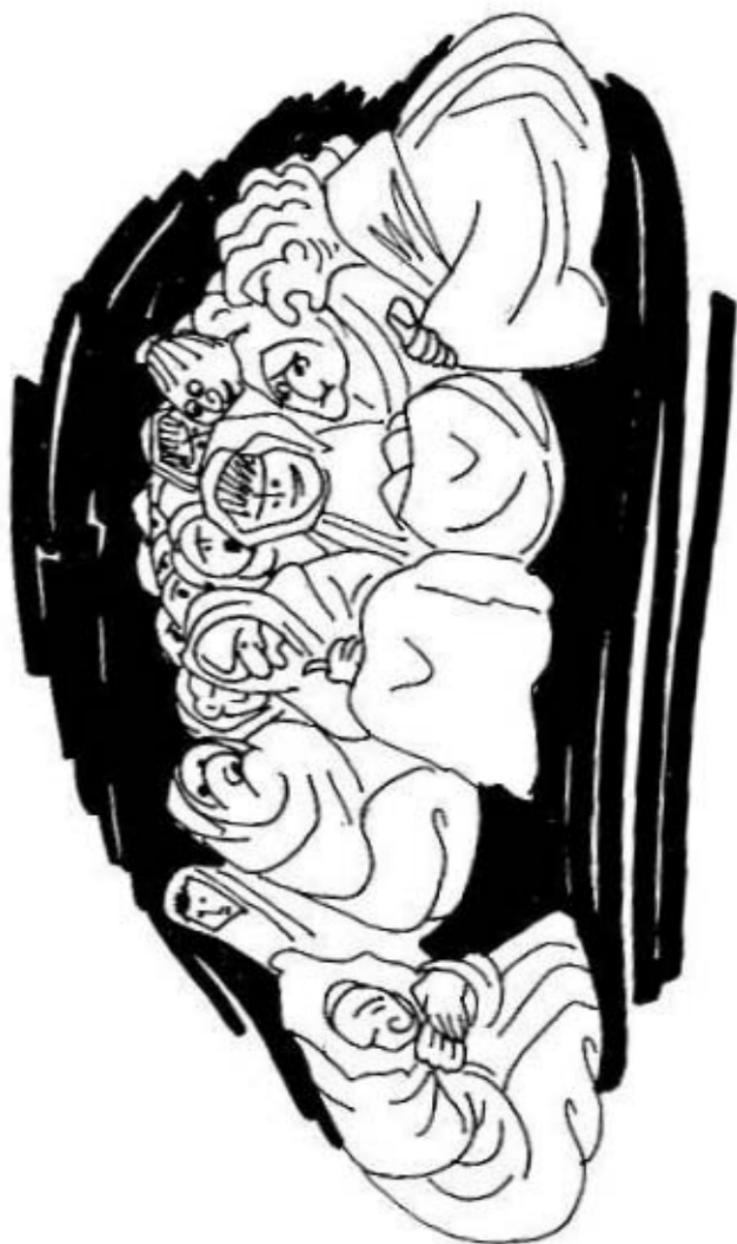
(De a pocha de o debantal quita o que diz y lo ita en o calder.)

*(Pitoche s'en abrá ito desapartando de a colla de broxas y fendo pintacodas s'ama-
na ta una finestra entre que as broxas
siguen con a canta. Pitoche se quita un ca-
taluén y aguaita.)*

TODAS AS BROXAS. *(Arredol de o calder.)*

Rechira la conchira
rechira la con sal
por más que la rechires
nunca i abrá pro sal.

PITOCHE. *(Catando.)* ¡Beigo, beigo!



TODAS AS BROXAS.

Rechira la conchira

...

PITOCHE. (*Debantando a bož.*) ¡Beigo, beigo!

ZAPATIerna. Tu ¿qué beyes?

PITOCHE. Bellas cosetas qu'empezian por MO- y rematan por -ZEZ.

TODAS AS BROXAS. (*Fendo muito triballo de cabeza.*) Mo... mo... zez... zez... (*Todas de bez y chilando goyosas d'abé-ne trobato a solución.*) ¡MOZEEZ!

ZAPATIerna. ¿Mozeez? No puede estar. ¿Mozeez, mozeez? ¿Umanos chicoz? ¿Cacanos? ¿Cuántos? ¿Muitos? Dixa me güellar. (*S'amana ta Pitoche y l'arrampla o traste. Catando.*) ¡Ye berdá! Son dos... ¡Y qué majos!... Dos mozeez; zagals; masclos. Y puyan entastí por a galoxa Fosca. No i plegarán nunca, ye mui penible y cuasi ye de nueis... Puede estar que seigan os mozeez de casa Minchacol. Ixos prexinan que astí ye o crabito. Imos a fer lis más fázil a puyata.

(Li da o cataluén a Pitoche y quita un cuerno gran de crabón con o que fará esconchuros. Cuan ba a empeziar, Cazcarría de Tella li tira o cuerno anque Zapatierna faiga por disimí-la.)

CAZCARRIA.

Puya, puyata, puñeta.
Cantimplano, baxadeta.
Artos y barzas y zillos,
tot se i fa tobo y suabeza,
tot se i fa
espuña, gasón, alcabia...
As oras se farán intes
a guambra se fará luz
as luzes librarán brempas...
Por iste cuerno de masclo
por o poder de gralleras,
espelungas y congostos,
toz escuros, toz feriosos...
Por o bayo de mil gatos
cheposos, negros, birolos...
y a galfada de mil crabas,
crabitos, bucos y chotos...
Por tronadas y zendellas,
días de biernes y treze,
por a fuerza d'un bateauguas
chirando y ubierto en casa,
por o mirallo crebato,
por a sal que s'estendilla
en a mesa cuan se i mincha...
Por o poder de l'Indino.
¡Por o Crestón infernal!,
pleguen a l'inte entasti

os dos ninos que aguardamos.

*(S'ubre de bote y boleó a puerta —u fines-
tra— y dentran escopeteaus Quinón y
Franché, que cayen a redolar. Se debantan
esturditos. Todas as broxas los arroñan y
lis aduyan a debantá-sen. Os mozez las re-
fusan.)*

ZAPATIerna. ¿Ta do bez, pobrillons? ¿Tos ez
tresbatito? No n'aigaz de medrana. Aquí toz
semos amigos.

PITOCHE. *(Aparte.)* Ye a berdá: amigos de fer
mal.

QUINÓN. ¡Busatras soz as broxas!

FRANCHÉ. ¡Y iste ye o castiello de Crenchafosca!

LUPERA. ¿Qué agudez! ¿A biyer si yo tampó
m'entiboco: ¡Busatros soz chirmans!

QUINÓN. Sí, señora.

LUPERA. Y soz de Balpinchata.

FRANCHÉ. Sí, señora.

LUPERA. De casa Minchacol.

QUINÓN y FRANCHÉ. Sí, señora.

LUPERA. Y soz salitos de casa ta esquitar bel cra-
bito.

QUINÓN. No, señora. Semos salitos de casa ta re-
plegar molsa...

FRANCHÉ. ... y corniza.

QUINÓN. ... crostas de pin y tozas y tosca... ta...

ZAPATIERNA. ¿Ta qué? (*Cayendo en a cuenta, con rabia.*) ¡No m'en digaz cosa! Millor no ementá-ne. Pero, allora ¿por qué ez enfilato enta o castiello? Molsa, tozas y tot ixo bi'n ha amán de casa buestra, mesmo en o barranco.

QUINÓN. ¡Asinas ye berdá o que diziba lolo!

ZAPATIERNA. ¿Qué diziba?

FRANCHÉ. Que as broxas s'en eban lebato o crabité que papa eba traito ta la Nuei de Nadal.

TODAS AS BROXAS. ¡MALDIZIÓN!

(*Bels menutos de silencio.*)

ZAPATIERNA. (*Con muita suabeza.*) A uns mozez tan repulitos, majos, bien paixitos, tan guallardos y tan finos como busatros ¿no lis faría goyo fer a fiesta con nusatras minchando nos o crabito en paz y güena chunta?

QUINÓN. (*Mui serio.*) No, señora.

ZAPATIERNA. (*Sigue de güenas.*) ¡Bienga, capitán, no seigas totón. (*Chirando enta Franché.*) ¿Qué diz o chicot? Tú, cachet de pan, popenco, corderé, tan majo y tan pincho, di li a iste capezuto que quiers quedá-te ta la fiesta.

FRANCHÉ. No pas. Yo no quiero. Yo quiero o crabito nuestro y torná-nos ne ta casa.

QUINÓN. Cuan en casa beigan que no i plegamos, biendrán por nusatros. Lolo sabe an ye o castiello; conque ya pueden aprebení-sen.

ZAPATIERNA. ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¿A yo con istas funzias? Pior ta busatros. (*Chirando se ne ta las broxas.*) ¿Cataz que descositos? ¡Desamoratos! ¡Arraclans! ¡Guardafuis, ranuecos, burbuz! ¡Marchazos d'astí, que pudiz! ¡Arguellos, enatizos, abortins, flaires, perrecallos! ¿Qué tos ez creyito? ¡No soz que unos eschucatos, patantonizos, zirgüellos, brozas, espantallos! ¡Mialos qué fila! ¡Qué garrillas! ¡Querebazas, samañons, sarrampions, petequias! No tos estomaco. ¡Fuera d'aquí!

BELLAS BROXAS. ¡Imos a espullá-los! ¡A punchá-lis! ¡A rancá-lis o peello! ¡As orellas! ¡A contá-lis as biellas!

(Quinón y Franché s'achuntan en meyor de a eszena entre que as broxas los arro-dian fierizas.)

ZAPATIERNA. ¡Ya ye pro! ¡Cazcarria! ¡Pauleta! ¡Lupera! ¡Paderna! Bien agarrapizatos, que no fuyan, los lebaz ta la gayola. ¡Pitoche! Tu, debán, con una tieda.

(As broxas señalatas prenen os mozez que se resisten y salen con Pitoche debán.)

Y agora trataremos o que imos a fer con ers.

(As broxas que i han quedato ban acotra-

*ziando un conchunto que remere os «aque-
larres» de Goya: unas, posatas en tierra;
atras, aclucatas; beluna, achenullata. En
meyos, o calder que fumea.)*

FIN DE O SEGUNDO AUTO

AUTO TERZERO

(Quinón, Franché, o crabito, Ambrosio, Mon, Pietro, Punziano, bels ombres más y broxas.)

(Gayola de o castiello de Crenchafosca. Bi'n ha pro d'escureldá. Tasamén se i beye. Una luz de foco fará biyer o que baiga intresando. En meyos, os dos chirmans, aclucatos, ploriconean una mica.)

QUINÓN. ¿An mos han traiu? ¡Qué mala ulor!
¡Astí pude!

FRANCHÉ. Tu has tenu a culpa. Yo no quereba benir. ¡A cloxidar molsa! Sí, sí. Tu o que que-rebas yera aturar entastí.

QUINÓN. Y tu: «me pillo un xadiqué; Quinón, pilla tamién un cutiello, y a estraleta». ¿Me quiers dizir ta qué tanto artulario ta cullir corniza? *(Se siente esbulligar.)* ¿Sientes, Franché?, paix qu'esbulliga cualcosa. *(Callan. Contina o roido.)* Sí, belún ye por astí. *(Debantando a boz.)* ¿Bi ha belaún? ¿E? *(Cullitos de a man ban palpean-*

do l'aire. A luz los sigue dica que se i beye o crabito. Cuasi trepuzan con a bestia.)

FRANCHÉ. ¡E! ¿Qué ye...? (*Esbeleca o crabito.*)

¡Un crabito!

QUINÓN y FRANCHÉ. ¡O crabité! (*Lo prenen y os tres ban ta la metá de a eszena.*)

QUINÓN. Ya i somos os tres. Cuasi no se i beye.
¡Qué majo ye!

FRANCHÉ. Bi ha que fer cualcosa ta blincar d'astí y mos lebaremos o crabito.

(En a guambra se sienten chemecos.)

QUINÓN y FRANCHÉ. ¿Sientes?

QUINÓN. Pos agora no ha estau o crabito.

(Chemecos. Os dos chirmans tornan a palpear en a escureldá. A la fin, entrepuzan en un bulto que bi ha en tierra. Malamén zaboyato con bels perrecallos bi ha belún tumbato.)

AMBROSIO. (*Con un fil de boz.*) ¡Ai! ¡Ai! ¿Qui soz? ¿Qué foz astí?

QUINÓN. Mos i han traito as broxas. ¿No las has sentiu? (*Os mozez aduyan a Ambrosio a sentá-se.*)

AMBROSIO. No. A begatas no siento cosa y anti-más cuasi no beigo. Me i quedo sondormito y

no sé si de día ye u ye de nueis. Tampó sé en cualo día bibo.

FRANCHÉ. ¿Qué fa astí?

AMBROSIO. Astí boi a crabutar. D'iste ibierno no paso. Astí me trancoron as broxas en mil nueu-zientos trenta y cuatro. No sé cuantas añadas fa.

QUINÓN y FRANCHÉ. ¡Tu yes Ambrosio, de casa Pondarrón!

AMBROSIO. Sí, y busatros ¿quí soz?

QUINÓN. De casa Minchacol. Ya l'emos dito que tamién mos han pillau as broxas. Iste crabito ye de nusatros y lo nos eban furtau eras.

AMBROSIO. ¡Ai! (*Ba cullindo una mica más d'aliendo.*) Puede estar que busatros podiaz blincar d'astí. No pas yo. Soi mui biello. Ni sis-quiá puedo meté-me dreito. No sé como e puis-to plegar dica uei. Yo tos diré por an podrez fu-yir. Lebo muitas añadas preparando a fuchina, pero no tengo garra fuerza ta esclampar. Anque millor estará que aguardemos a la maitinada que ta ixa ora as broxas, cansas de tramenar y d'esconchuros, d'esgarramurzia y birolla, serán escruxinatas, pifolas y entrestallatas. ¡A, qué goyo fa poder charrar con belún! Tantas añadas sin beyer sólo que bella broxa de Pascua a San Chuan... y mesmo me feba goyo biyé-las.

QUINÓN. ¿Ta qué li tienen alzau astí?

AMBROSIO. Por que no m'han puisto fer atro mal.

Bi ha presonas que, como yo, no tenemos que aber medrana d'as broxas porque no pueden fé-nos mal. Somos ombres d'esprito fuerte. Pero yo estié un abugo por meté-me astí cloxidando o crabito que as broxas me se leboron. No'n e puisto salir. Eras me tienen bel rispeto y me trayen menchuza u pastura u cosa pior, y augua, y con ixo me mantengo.

FRANCHÉ. Y a nusatros ¿qué nos farán?

AMBROSIO. A busatros tos pueden alzar ta broxons u maldadors, que ta isto no abundan as bocazions masculinas, y si no... Millor estará que preparez a fuchina. *(Entre que a eszena ha ito desembolicando se, abrá medrato a luz como si se fé-se de día. Luz esmortezita que clarea por as finestriellas u bocallos de l'interior d'una bielliza ilesia romanica.)* Isto, astí an que somos, ye a ilesia de o castiello. Ye asabé de biella y bi ha cantals queratos. ¿Beyez ixo señal escuro? Marca un cantal que ha perduto as chuntas y ye suelto. Lo marqué yo con a mía sangre pero me queda tan poqueta alma que no puedo despartá-lo. ¡Bienga, busatros, a triballar ta tirá-lo!

(Ambrosio s'arrozega ta aduyar a os mozez que fan prebatinas. A piedra a la fin rebla y caye ta difuera. Por o forau se beye luz.

S'ascuitan bozes y truques. Cayen dos u tres piedras más y ban dentrando, por o forau ubierto, Pietro, Mon, Punziano con una cruz y roquete blanco y tres u cuatro ombres más.)

QUINÓN y FRANCHÉ. ¡Papa, papa! ¡Lolo, lolo!
(S'abrazan.) ¡Cate, lolo, iste ye Ambrosio!

AMBROSIO. Y ¡tu yes Mon de Minchacol!

MON. ¡A, pobrón! Encara bibes. De no biyé-lo no creyé-lo ¡Pos no han pasato cosas dende qu'esa-parixiés! En primeras toz pensemos que tornarbas. Dimpués, que t'en ebas ito ta Franzia. A la fin que yeras muerto. A tuya casa ye zarrada. Gaspar, o tuyo chirmán, marchó ta Barzelona... Pero... ¿Astí yes estado tot iste tiempo? ¿Y ta la guerra? No bi ha qui lo creiga. *(De a morraleta que leba o paye Minchacol quita iste bella cosa y l'en da a Ambrosio.)* Tiene, Ambrosio, mincha d'iste queso fresco que ye ternet. Has a pillar fuerzas ta salir d'astí. Ita te ne bel tragué. *(Li pasa la bota. Ambrosio mincha y bebe a bonico y sospira.)* Bebe, no te fará mica mal, que iste bin ye floxé. Pietro, ampara la bota y aduya a iste ombre que yo tengo atra encomienda. *(Se chira enta o sacristán.)* Punziano, traye o calderet que bi ha que ateserar l'esconchuro contra as broxas. Bi ha qu'estar presguardato. Dixaremos o calderet posato en

tierra, astí, con l'augua bendita, bien pleno.
*(Abrá quitato de a morraleta una botella. Ita
augua en o calderet.)*

AMBROSIO. *(Ya con más rasmia; s'en ha debantato. Chalfega.)* ¡Ascape! As broxas desiguída escomenzipiarán a esbulligar. S'ha feito tarde. Beluna ya s'en abrá debantata ta pichar. Yo no tos puedo seguir. Marchaz templatós. Dixaz me, que a yo no me farán mal. Antis que cosa, quitaz os mozez. ¡Aprisa, toz soz en periglo!

(Pietro leba de a man a os suyos fillos ta salir. Franché s'afloxa y torna ta cullir o crabité.)

MON. ¡Martín, Fabián; quitaz d'astí a Ambrosio!
(Os dos ditos aduyan a Ambrosio.)

(Se sienten bozes. Amanixen dos broxas con una serbilla y un candil respetivamente.)

ALIAGA. ¡Dedontres! ¡Espritos de l'aberno! ¡Aduya! ¡Que fuyen!

XEA. ¡Chirmanas! ¡Mayestras! ¡Acorrez, benizos ascape! ¡Qu'eslampan os prisoners!

(Entre que as broxas chilán, Mon quita de a morraleta a brosta de ruta.)

MON. No tos espantez. Calma. Istas ya no farán cosa. *(Cuan han aparixito as atras broxas, Mon*

mete en o calderet a ruta. En ixe inte as broxas se quedan do y como seigan, como estatuas.)
De toz ye conoxito iste remeyo. Si no, que lis ne pregunten a os de San Chuan de Plan. Por si alcaso, denzima de a rameta de ruta, ta que seiga bien bañata de l'augua bendita, li clabo a piedra foratata, que antimás tiene don. *(Ba fendo o que diz. A piedra, que quita de a morraleta, pinchará d'un torzadillo.)*

PUNZIANO. Bienga, templau, que somos perdius.

MON. No tos alticamez. O periglo s'en ye pasato. Asinas i serán as broxas dica que l'augua s'esbente. Ya i biendré ta ficá-ne más. Y tan y mientras cal que no biengan de o Patrimonio Nazional ta empezpiar as obras de restauración de o castiello, que ya fa meses qu'estión emologatas.

(Quinón s'eslampa tamién de a man de Pietro, y con Franché chiran arredol de as broxas fendo sen a mofla.)

PIETRO. Ya ye pro, zagals; ta casa, que a buestra mai será endurendo. En o lugar naide s'en abrá chetau ista nuei. Imo-nos ne y ascape, que ista nuei sí que ba a estar una Buena Nuej de Nadal. Agora itaremos un codete ta señal de qu'emos trobau bien a os mozez.

FRANCHÉ. Pero o crabité no lo mataremos. Me

fara más goyo ta zena una sartenada trunfas.

(Risos. Ban salindo de a gayola por o trapal, la un dezaga l'atro. As broxas siguen como estatuas. Difuera s'ascuita rezumbar y esclatar un codete. Sale ta eszena Pitoche. Se da una gambada por l'eszenario.)

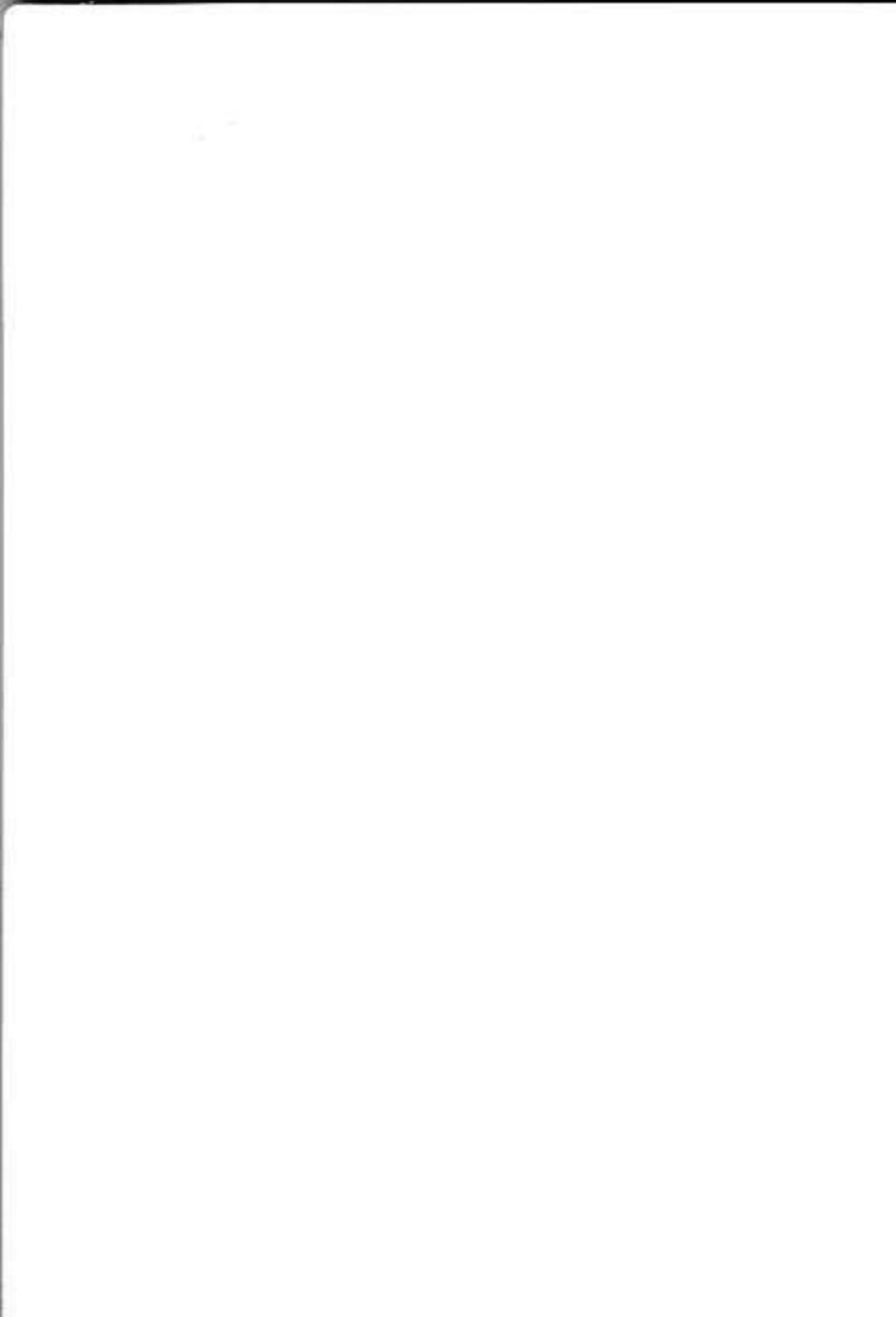
PITOCHE. *(Redindo se ne.)* Yo no i yera mica cuan ixe biello ha posau a ruta. *(S'amana enta la ruta.)* ¡Brosteta de ruta crabuna! ¿a que no me farás cosa? *(Fablando enta o publico.)* Isto no ha poder que con broxas y broxons; y yo estoi que no soi... no soi cosa. *(S'amana ta o calderet y prene a ruta. As broxas esbulligan, tornan a mobé-sen y cuan empezipian a charrar, Pitoche posa la ruta en l'augua. As broxas tornan a está-ye como estatuas. Asinas, dos u tres begatas. Pitoche s'en ride asabelo. A la fin, tornan y fan rebulizio. Pitoche ita la ruta luen de o calderet.)*

ZAPATIerna. *(Como si li dasen garrampas, feita un manullo de niérbols.)* ¡Pasá-me a yo isto! ¡Qué sofoco! ¡Estando a mairalesa y l'anfitriona!... Agora tenerba por o menos que descartá-me dezindo churamentos y reniegos de os más granizos, pero... los m'han bochato de o paper. Asinas que, con as mias chirmanas, todas chuntas, tos diremos ta rematar ¡A PLANTAR FUERTE!... Pero ixos malditos que han fuyito,

que aguarden, que ya i tornaremos, ya...

*(Con as mans enzerringlatas, fendo rolde,
as broxas saludan enta o publico.)*

FIN



NO CAL QUE T'EN BAIGAS

(Falordia de primavera en tres autos)

Premio a o millor guión teyatral inédito en o III Festival de Teatro «Villa de Graus» (Graus, 1986), a o que se presentó con o tetulo de Baruca (Falordia de primavera en tres autos).

PRESONACHES

- ANTÓN Chobenzano; fillo de casa Lo Mallau.
BERA Mesacha de a Selba.
TRINI Chirmana de o Mosen.
 (Estarán a mesma presona, d'uns dezigüeit
 años.)
COZME L'ombre de casa Lo Mallau.
POLONIA A dueña de casa Lo Mallau.
PETRINA Chirmana d'Antón.
MAMÉS Nobio de Petrina; dimpués, mariu.
MOSEN
Chen de o lugar.

AUTO PRIMERO

(Clapa de bosque. A un costau una cabana de picadors que ye un cubierto de corniza. Por tierra, trallos. Por l'atro costau s'entra ta la borda, que no ye en eszena.)

Eszena I

(Cozme, Petrina, Mamés, Antón, Bera.)

COZME. Bien me se bale que yes puyata, Petrina, porque atamás d'ixe zagal...

PETRINA. ¿Por an campá Antonié?

COZME. ¡Bes te ne a sabé-lo! Toz os días se cala Selba aintro, me pienso que ta fer leña, y amanece a las tantas con bel camatón de cosa... Dende que yes tornata ya t'abrás presguardau de que o tuyo chirmán no parixe estar en iste mundo. Ye como embazilau. Ni crabas, ni bacas, ni pollos... Se fa tarde, agora mos n'imos ta la borda, que m'aduyarás a dar de beber a las bacas, que tiengo qu'i-me ne ta casa. Bi ha

que carriar fiemo ta os Puntals... Cuan se dixen bier o tuyo chirmán...

PETRINA. Pierda cudiau, papa; que ya l'espabilaré yo... ¡Qué ganas teneba de biè-me atra begata en casa! En Bañeras me feba güen estar, anque tasamén m'en daba cuenta. Triballar, minchar y dormir. Una mica baile os domingos y pare de contar. ¡Cómo sospiraba a mía bal! ¡Qué bien se ye astí! ¡Ista ulor a molsa, a pins...! ¡Si no i torno, pue'estar que ista primabera m'en ese muerta! ¿Ha parau cuenta, papa, de que as mazaneras ya i son plenas de bollons? ¡Uiii, que aire tan puro! ¡Qué goyo da puyar entastí!

COZME. ¡Bienga! ¡Bienga!, que se fa tarde... *(Salen.)*

(Dentra Antón, dixu un camatón d'enzendallos en tierra y se mete a apaseyá-se güellando ta toz os puestos sin aturar a bista en cosa. A l'inte amaneze Mamés.)

MAMÉS. Siente, Antón, ¿ye por astí Petrina?

ANTÓN. ¿E? ¿Cómo?... ¿Qué dizibas?

MAMÉS. Soi cloxidando a Petrina. Que si ye por astí.

ANTÓN. Estoi que... No'n sé ... talmén seiga en a borda.

(Sale Mamés. Antón se posa denzima de o

camatón u en bel trallo. Ita un sospiro entre que s'embrocheta o chustillo. Dentra Bera lixera como si bolase y s'atura amán d'Antón, cuasi dezaga d'er. A luz puede aber mudau de color u d'intensidá. Un foco seguirá a la mesacha. Antón se i debanta, la cata, torna a asentá-se. Bera sonrisa. Sonrisará cuasi de contino.)

BERA. Güen día... T'esturezes de bié-me ¿berdá? Si te fa goyo, beniré t'astí toz os maitins. Beniré a bié-te y tu... tu no dizirás cosa... a dengún. Bas a bier que bien lo pasaremos os dos. Estarás feliz como nunca lo estiés. Pero no has a preguntá-me qui soi. Si lo fas m'en iré ta no torná-ye.

ANTÓN. *(Os güellos batalers, intenta tartir pero no suelta que sonius sin sentiu.)*

BERA. Se sienten pasos por a marradeta. Debe estar o tuyo pai. *(A mozeta fa un zeño de despedida y s'esmuye dezaga d'unas matulleras. Amanexe l'ombre Lo Mallau.)*

COZME. ¡Siempre o mesmo! ¡Siempre te trobo sin fer cosa! ¡Marcha ta la borda que te prezisa Petrina! *(Salen Antón y Cozme, una mica re-queda, batendo a capeza.)*

Eszena II

(Petrina, Mamés, Bera, Antón.)

PETRINA. Soi asabé que carrañosa con iste zagal. ¡Me dan rampas! En casa no sabemos qué fer con er. Marcha ya cuan aclareze, con o macho y as crabas, viene t'astí y lugo s'esmuye. S'olbida de as bacas, de os pollos y de tot. ¿Por an parará agora? ¿L'has bisto?

MAMÉS. No. Sólo te beigo que a tu. Dende que yes plegata de Franzia; millor dito, dende que te bié l'atro día, no foi que prexinar cómo tornar a bié-te, soi trestucau de tot.

PETRINA. Calla, calla, que ya m'han partizipau como garroniabas de bez a Marieta y a Remunda, pero como s'en han enterau t'han plantau as dos, y agora...

MAMÉS. No sigas por ixé camín. Con eras no yera que pasar o tiempo; y eras, con yo.

PETRINA. Bai, chiquet, ya ye prou... Como Antonié no amanexe, ya me beigo yo sola; y no adubo a las bestias. Ta isto más me bale torná-me ne ta Franzia.

MAMÉS. Ya t'aduyo yo. E rematau y ya m'en iba.

(Salen Petrina y Mamés. A l'inte, dentran Bera y Antón. Cambeo de luz.)

BERA. ¡Qué!, ¿t'ha feito goyo lo qu'emos bisto?
¿Yes feliz con yo?

ANTÓN. Ya'l creigo. Siente, ixos puestos no los sabe ombre. ¡Qué espelunga más fondiza! ¡Qué cantals y qué candeletas! ¡Cómo reluziban con a flama de a tieda! ¡Qué colors! ¿Sabes que no porderba torná-ye solo?

BERA. Ixo no ye cosa ta o que t'aguarda.

ANTÓN. Ascuita, ¿ye de beras tot ixo u ye bel sueño? Denantes, un esquirolé t'ha clamata Bera y t'ha dito ¡a plantar fuerte!, sí, a plantar fuerte, que l'e ascuitau bien craro. Y a fuina mos ha seguito güen cacho. Y bels muxonez te s'han posato en o güembro y en o pelo... Me pienso que soi esbaruquiando.

BERA. T'esturezes de cosas que a ormino son amán de tu y de toz os que soz asti, pero tasamén las biez. Charra les tu y bierás como te contestan, y t'engalzarán y chugarán con tu.

(Se mete nublo, escuro. Tronada y plebida si ye posible. Tasamén abrá luz a no estar de o foco que sigue a Bera. Antón enfila enta la cabana de os picadors.)

ANTÓN. Biene t'astí, que asti no mos mullaremos.

BERA. Ya i boi. Deixa me que me bañe d'ista augua que da bida. *(Bera danza, s'en ride y a la fin, se posa amán d'Antón.)* Iste orache me traye

enta l'esmo lo ricuerdo d'un chirmán de yo...
(*Calla.*)

ANTÓN. Ixo, dize me bella cosa de tu.

BERA. No. Ya t'albirtié que no me preguntases qui soi. Lo te dizié o primer día que mos biyemos... En cuenta te rezentaré una falordia que m'ha feito prexinar ista plebida. En bel puesto, muito luen d'astí, bi ha un palazio an que abita un gran señor, o más gran de toz os que se puedan trobar en iste mundo. Ha ta serbizio d'er y de todas as creyaturas una sinfinidá de criaus, chornalers y mandaus y cuatro maestros prenzipals que tienen encomendau cadagún bel triballo de muitisma grabeza. (*Se siente una musica toba y Bera se mete a rezentar con bella melodia de fondo.*)

A la un le se conoxe
como señor de Bernera.
Con brochina fria i plega
u con zierzo que corrompe.
No le cuaca guaire o sol.
Y de boira, nieu y chel,
y tristura emplena tot
cuan fa o suyo quefer.
Y si o sol deixa brullar,
acucuta la chelera.
Bollons sulse, panse yerbas;
a os muxons les fa callar.

Y bi ha un inte que parixe
que tot s'amorta, s'esclafa,
u ta cutio ye adormiu
u que ta cutio s'en ise
de la tierra l'aspeanza.

O mainate de La Estiba
ye plegau tiempo dimpués
rajante, pincho, goyoso,
atorrocau y moreno.

Con a calor acotola
mientras qu'er se fica en augua
en bel barranco u clamor
u en corrién fresca d'un arba.

Cuan de tardes ye murrioso,
en mosquera espesa pando,
y as fizetas l'aborrezen,
carrañoso se i debanta.

Allora ye de temer
pos s'esquita con tronadas
plenas de piedra y zendellas.

Baxo lo suyo mandato
se desfá la nieu de os altos
y os restollos se soflaman,
granos y frutos emberan
y s'acoran clamors y arbas.

Rebla amonico y s'en ba
cuan i plega atro mainate.

Ixe mainate ye Otón

de l'Agüerro y San Miguel.
Xalapons de blancas boiras
estendilla por l'azul.
Muitos días fa pleber
augua que farta la tierra:
güen tempero sin destroza.
Debán de o zaguer arranque,
endino y furo se i torna.
As fuellas todas ixuca;
chirando las amarillas
las sulse, machurre y tumba.
Cuan a la fin s'en ye ito
deixa dorondón y boira,
rosada, zierzo, ixufrina...

*(En plegando a iste inte, Bera s'atura y no
dize cosa.)*

ANTÓN. Me diziés que yeran cuatro os prenzipals
mandaus de ixe gran señor. ¿Cuálo ye o cua-
treno?

BERA. *(Dandaleando.)* Tiens razón... Ye una..
muller:

Bera u Delera
poderba clamá-se.
No fa que acorrere,
chugar y cantar.
Os árbols emplena
de flors y de fuellas.

As bestias de a selba,
os cucos de o mon,
blincando de o cado,
cloxidan compañía,
y por a bosquera,
s'engalzan, s'apachan.
Dimpués fan os nidos,
fan as cubilleras,
y allí naixerán
os suyos fillesnos...
Y Bera polida
no fa que acorrere,
chugar y cantar.
Os güellos mui berdes;
os labios, coral;
a fren, una boira;
os piez, de cristal.
Tascals y pardinas,
feneros y ortals,
articas y bagos
se plagan de flors,
colors y de bida.
Y en as maitinadas,
y a l'escurezito,
plega un aire plen
d'ulors a brioletas,
chazintos y a lirios,
a espígol, fenollo,
rosers montesinos,

a flor de as faberas,
a yerba y clabels.
Delera polida
—os güellos mui berdes,
boca rebenida,
risos de metals—
no fa que acorrere,
chugar y cantar.

ANTÓN. (*Embazilau, con os güellos bien ubiertos, mira a la mesacha. A la fin, tarte.*) ¿Qui yes?
¿Cómo te clamas?

(*Bera esclata en risos y s'ascuitan grolleos de paxaros. Espaza.*)

Eszena III

(Bera, Antón, Mamés, Petrina.)

BERA. Si te dizise qui soi, talmén creyerbas que me t'en feba la mofla. Antimás, cuan mos biyemos a primera begata, t'albertié que no te dezirba mica qui soi.

ANTÓN. Ya estoi que no yes filla de nengún labrador de por astí, pos te conozerba. Pero allora ¿qui yes? ¿Alcaso bella fada? Poderba está-ne... No lo semellas pero poderba estar. Yo bien quere se que te i quedases astí ta cutio... Férbanos una cabaneta ta bebi-ye... y os dos más

contentos... ¡Marcha, dize me si te quedarás con yo!

BERA. Yes un felalo, un inorán... A berdá ye que yo tamién soi fata por tu, por a tuya bal, por istas selbas, por istas auguas: por tu y por tot lo que t'arrodia. D'astí no m'en irba nunca. Pero... Has a saber que decamín mos emos a despartar, que ya no mos podremos bier.

ANTÓN. No, no t'en baigas, que no te demandaré cosa más. Seguiremos estando amigos como agora... No t'en baigas.

BERA. No t'angunies asinas, por Dios. Yo tengo a culpa de tot. Fazié bella rebesada. En primavera se fan asabelas fatezas.

(Antón, sin tartir bels intes, catando la con os güellos batalers, no replega cosa u no quiere replegá-ne. A la fin, enzerta a farfallar.)

ANTÓN. Allora, t'en irás ascape... como l'estiu s'amana...

BERA. Asinas ye y a cosa me mete triste. A mía buchada me reclama t'atros puestos, luen d'astí.

ANTÓN. Y... no te beyeré más?

BERA. Talmén... manimenos tornaré ta l'añada be-nién. Alabez ye posible que no t'en remeres mica de yo, que seigas inamorau d'un atra. *(Se*

sienten esquillas y esgramucos leixanos.) Marcha ta la borda que as bacas te crosidan o prienso u l'augua; bella cosa les manca.

ANTÓN. Contaba que Petrina ese puyau, pero paix que tiengan fambre...

BERA. Marcha, que yo tamién tiengo que dí-me ne.

(Antón le prene as mans. Fa como si ise a besá-las, las deixa. Bera se desaparta y sale fendo biyer goyo, ristolera y enchugardita como atras begatas. Deixa cayer un manullet de margalidas que tot lo tiempo lebará en a zentura u en a man u en cualsquier atro puesto. Antón s'acocha, lo prene y sale güellibaixo por an que se ba ta la borda. Remane uns intes sola la eszena. Torna Antón enturrullau. Pareixe que no sabe an ficá-se. Dezaga d'er sale Mamés atacando se os pantalons.)

MAMÉS. Ascuíta, Antonié, no t'en baigas. Yo quiero a Petrina. Prexinamos casá-nos. No baigas a creyer que m'aprofeito d'era.

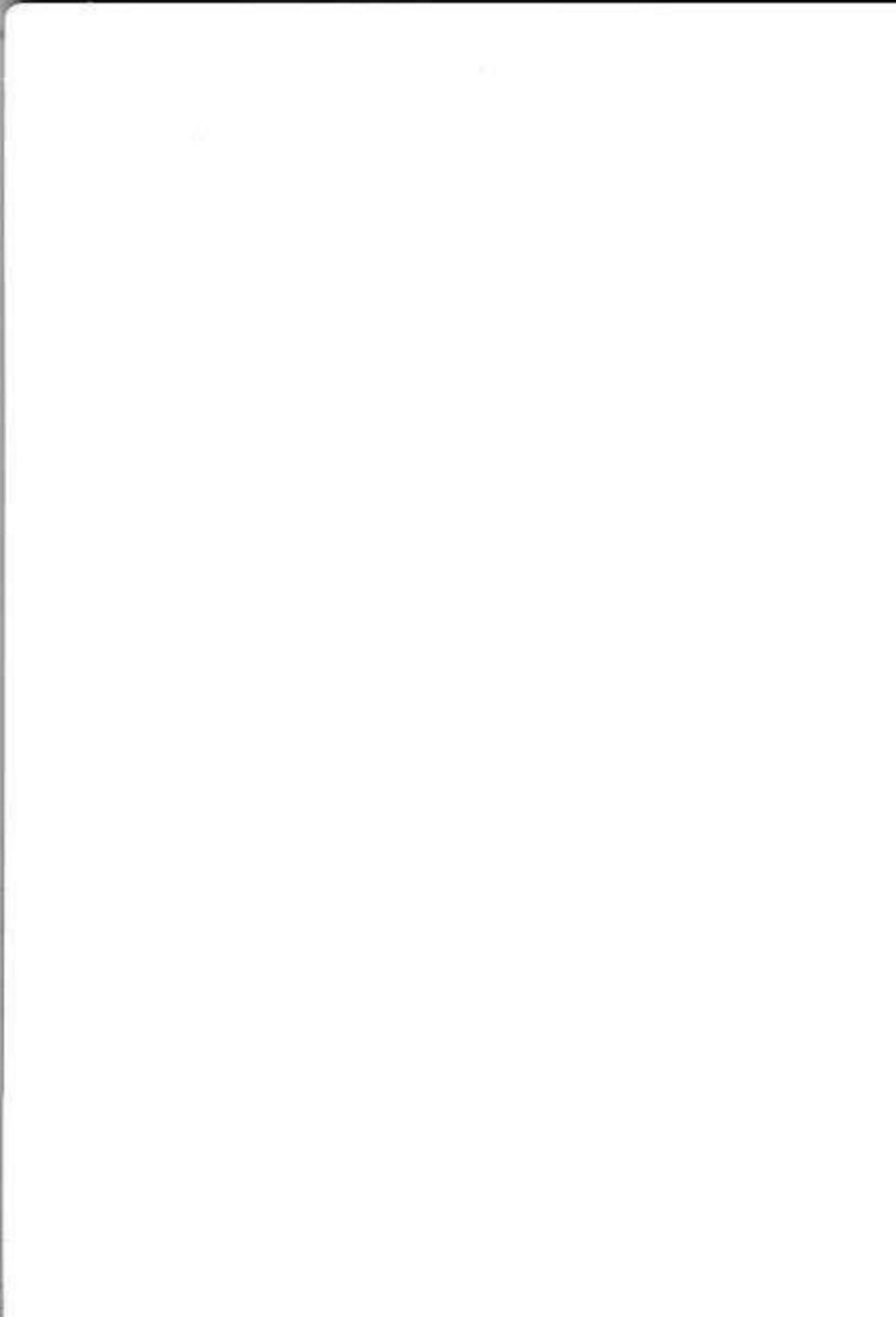
(Sale Petrina una mica esgarrufata y con brinzas de rebasto en a ropa.)

PETRINA. Antonié, siente, no digas cosa. Mamés y yo mos imos a casar.

(Antón encara lebará o manullet de margalidas en a man. Para cuenta, lo cata uns intes.)

ANTÓN. S'en ye ita... (*Enrabiau.*) ¡Millor!

(Cheta as margalidas. Mamés y Petrina lo se miran y luego s'en miran entre ers dando sinais de no replegá-ne cosa.)



AUTO SEGUNDO

(L'abadía. Trini fa una labor y Mosen tiene bel libro ubierto. Puede bi estar o chardín debán de a puerta de casa. A puerta será ubierta. En o chardín bi abrá árbols, bella mesa y cúalques sillás.)

Eszena I

(Trini, Mosen, Antón.)

TRINI. ¿Has parau cuenta? Antón Lo Mallau parixe... una mica faltau. No dize cosa y siempre ye con os güellos batalers sin charrar cosa.

MOSEN. Si, ye estranio. A ormino se queda embazilau. Cuan le foi cualque pregunta, ubre amplos os güellos y cuan parixe que baiga a dizir bella cosa, sonrisa un poqué tristo y sigue sin de tartir. Pero lelo no ye mica.

TRINI. A las bezes sí charra, anque tasamén lo chusto. L'atro día se i amanó a suya mai. A siña Polonia me s'ha ofrezíu ta o que prezisemos.

MOSEN. Son güena chen istos de casa Lo Mallau. Dende que i somos plegatos no fan que comboyá-nos. Ye güena chen. En o baltizo de o mozé de Petrina conoxiemos a cuasi tot lo lugar y toz parixen güenas presonas. No tiengas reparo en pedí-les aduya. Sobre tot a los de Lo Mallau que son zerqueta. Pero sin pasá-te.

TRINI. Antón biene muito por asti y aunque no charre me fa güen paper. Apaño a luz en o reposte, metió lo cristal en ixa finestra. No se o que feba o mosen que s'en ye ito. Teneba l'abadía esmi-cazada.

MOSEN. Pos tamién adube enta la ilesia. Bandia; bels bancos estricallatos ya i son acotraziatos, y, antimás, m'aduya a misa; que istos montañeses estarán güenos, pero tasamén amanezen por a ilesia, a no estar bella muller. Bien me se bale de os de casa Lo Mallau.

(Siguen bels intes sin tartir, cadagún meso en a suya buchada.)

TRINI. Siente, Mosen, ¿no te sabrá guaire malo que baiga ista nuei ta o baile? Biendrán a buscá-me as mozas. Tiendrás acotraziata a zena. La te deixaré en o calibo y ya la te prenerás cuan i plegues.

MOSEN. Bes te ne, pero no i tornes masiau tarde. Y no pierdas cudiau que igual puedes marchar

unque biengan a buscá-te os mozos. Yo agora tiengo que dí-me ne. *(Sale.)*

ANTÓN. *(Difuera.)* ¿Se pue'pasar? *(Entra en o chardín trayendo una silleta de as baixas.)* Güenas tardes. Ya ye apañata. Me paixe que agora aguantará. *(Deixa la silleta en tierra.)*

TRINI. Güenas tardes, Antón. S'agradeze muito. ¡Cata que yes astruté! ¿Qué íbanos a fer sin tu?

ANTÓN. No ye ta tanto... Ta tu... y ta Mosen, o que seiga preziso.

TRINI. ¿Irás ta o baile?

ANTÓN. Ixo me pienso. ¿Y tu?

TRINI. Yo y as atras mozas. *(Antón la se queda mirando y no dize cosa.)* Antón ¿sientes?, as atras mozas tamién. ¿Piensas bailar? *(Antón la sigue catando fito fito.)* ¡E! ¡Torna! ¡Rebella!

ANTÓN. *(Mielsudo.)* Trini, tu no cal que t'en baigas. Te casas con yo y no bi ha cosa más que tratar.

TRINI. ¿Qué charras? Tu no yes cabal.

ANTÓN. Se diz que Mosen s'en ba ta fer un curso, que tiene que i-se ne de o lugar por una añada. Que i biendrá un atro mosen entre que don Chusé seiga fuera. Y que tu t'en bas tamién, a Balbastro, con a tuya chirmana.

TRINI. ¡Alabau seiga Dios! Ixo pue'estar pero en-

cara no ye mica seguro. Y antimás ¿qué tiene que bier una cosa con l'atra?

ANTÓN. Ya t'abiso, Trini. Tu no cal que t'en baigas.

Eszena II

(Polonia, Trini, Antón.)

(Trini ye fregotiando a mesa y recullindo a sillas. Tamién puede regar os tiestos u escobar o chardín. Canta bella canta de as añadas zincuanta. Dentra Polonia con una zesteta de güebos, con sólo meya duzena.)

POLONIA. E sentiü que cantabas y e pensau en trayé-te ista meya duzena.

TRINI. Busté siempre lo mesmo. Me diga cuanto balen que l'en boso agora mesmo... *(Trini fa menziön de meté-se en casa.)*

POLONIA. Aguarte. ¿Ta que te creyes que los traigo?

TRINI. Deixe se ne de chanadas. Esenos queriu acotraziar una mica güerto ta meté-ye gallinas pero como agora mos en tenemos que dir...

POLONIA. ¿Cuán ye a marcha?

TRINI. Lo más tardar a semana benién. Agora Mo-

sen s'en ba ta Roma y en pasar l'estiu tornará ta Balbastro, anque no i puyaremos dica l'abiento. Isto ye o que o mio chirmán se piensa, porque luego, bes te ne a saber.

POLONIA. *(Sigue alargando a zesteta enta Trini.)*

Pos sí que lo imos a sentir. Pero tenez que torná-ye porque tos apreziarnos muito. Bienga, prene d'una begata a zesteta. *(Trini la culle y la deixa denzima la mesa.)* ¿Ha beniu por asti Antonié? No sé por an para. Iste mozet de cada día ye más rarot. Denantes siempre yera por a Selba, no bi eba estraza de fê-le dir a dengún atro puesto. Agora no sale de o lugar y fa bels días que parixe fuyito. A o suyo pai le crema la sangre.

TRINI. No, no ye estato por asti. Fa bels días que mica lo beigo.

POLONIA. Güeno, mozeta, tiengo que dí-me ne, qu'encara m'aguarda asabela fayena. Adiós. Agora no preziso a zesteta.

(S'en ba Polonia. Plega Antón, a capeza cacha. No mira de caras.)

TRINI. Agora mesmo s'en ye ita la tuya mai. Ha demandau por tu.

ANTÓN. Sí, ya l'he bista... Quiero dizi-te bella cosa. Antis toma esta ensalada de as primeras de o gortón de casa. *(Trini no la culle. Antón la*

deixa denzima de a mesa amán de a zesta qu'ha traita Polonia.) O que biengo a dizi-te ye que si no t'apañas con yo, me mato.

TRINI. ¡Alabau seiga Dios! Antón, no digas ixas cosas. ¿No bies que ixo no ye mica posible? ¡No tornes a dizi-lo me! *(Antón se quita de a pocha una naballa, la ubre y se chita un tallo en o cuello. Trini blinca d'allí escazilando.)* ¡Aduya! ¡Siña Polonia! ¡Aduya! ¡Antonié, Antonié que se mata!

AUTO TERZERO

(Casa Lo Mallau. Gran cocina con fogaril, cadieras, finestra, fregadera, espetera, aparadors...)

Eszena I

(Cozme, Polonia, Petrina.)

(Polonia ye fregotiando a baixella.)

COZME. O rebasto ye replegau de tot en o prau de casa y bi'n ha tanto que no coje tot en a borda. Maitín en abremos de puyar ta la Selba o que sobra.

POLONIA. De maitins s'en i ha puyato Antón con as crabas y o macho. Ya l'he dito que recusirase a cuadra y a pesebrera, que tot seiga corrién y escoscau ta cuan baixen as bacas de a montaña; y de camín, que s'en trayese uns faixos de corniza. Pero no'n sé si ferá cosa. Dende que n'ha puyato de Uesca encara ye más callau. ¡Quí eba de prexiná-ne!

COZME. ¿T'ha preguntau cosa? Yo no l'e sentiu ista boca ye mía.

POLONIA. Ni brenca, ni pon. Pero estoi que sabe que Trini no i tornaré ya más. ¿Cómo ha de puyá-ye a pobra zagala dimpués de o qu'en ha feito iste mozet? Y menos mal que no pasó cosa más grau. Por poco no se mos ne ba ta cutio.

COZME. Pos agora, dende que i ha tornato no piensa qu'en i-se ne ta la Selba. Arrea o macho y con o can y as crabas, allí s'en ba toz os días ta torná-se ne cuan se fa de nueis. Se i mete por a Selba y se pasa as oras posau en a clapa an que ye a cabana de os picadors. Atras begatas encara se i mete más aintro como si ise cloxi-dando bella cosa qu'ese tresbatiu, pero no güella ta tierra, no fa que mirar entabán y arredol. Soi trestucau. Ai, muller, me pienso que iste mozet nuestro s'en ha pasau de capeza.

(Polonia sigue labando a baxella so que con augua. Cuan remata de xaguar ita l'augua de o terrizo en una ferrada.)

POLONIA. Agora a fer cozer a calderada ta os latons.

(S'ascuitan bozes difuera. Dentra Petrina.)

PETRINA. O macho nuestro ye en a entrada, suelto, sin baste ni cosa. ¿Qué fa astí?

COZME. ¿No i ye o tuyo chirmán?

PETRINA. No. Ya les digo que no i ye que o macho.

COZME. Parixe raro. Me malfío d'iste abrío, pos antimás que nunca ha estau de confitanza, fa bels días que parixe espiritau. M'en boi ta la Selba. (*Sale.*)

POLONIA. (*Plora.*) O que mos faltaba. Iste mozet ha naixiu sin d'estrela. En primeras, que cuasi no naixe porque beniba de cruzau. Siempre ha estau una mica pando. Luego, fendo prebatinas u esperenzias, querendo fé-se bella escopeta, perdió dos didos de a man zurda y cuasi un güello. Y agora que cuasi se mos degüella.

PETRINA. Yo creigo que iste mozet no ye a istos lugares. Teneba que aber saliu a estudiar bella carrera. Yo creigo que tira más ta poeta. M'aluerdo que bel día que... güeno, lo bié en a Selba con un manullet de margalidas dizindo a solas... quemisió...

Eszena II

(Polonia, Petrina, Cozme, Antón, Mamés, chen de o lugar.)

POLONIA. Ya tardan. Se ba a fer de nueis. Me malfío lo pior.

PETRINA. Mama, no s'alticame; baiga busté 'a sa-

ber an s'abr  ficau ixe mozet. Boi a bier si ple-
gan (*Sale.*)

POLONIA.  Ai, santa Baldesca bendita!  Ai, Santa
Mar a!  San Bertolom , ruega por nobis!

(*Pausa. Empezipia a rezar amonico.*)

Bertolom  se debant ,
os piez y as mans se lab ,
con Nuestro Si or se trob .
— Ta do bas Bertolom ?
—Yo, Si or, m'en boi con bos.
—Has d'aduyar a o cristiano,
ta o que te doi iste don:
en a casa que te nombren
tres begadas con ferbor
mica mal fagan os rayos
ni muller muera de parto
ni creatura d'espanto
ni pastor con o ganato
ni labrador en o campo.
Paternoster am n Ches s.

(*S'ascuitan bozes, chilos, ploros. Dentran
Cozme, Mam s, Petrina. Pueden acompa-
 ar bellas presonas m s. Entre beluns, le-
ban o cuerpo d'Ant n, que ye muerto con
una nafra en o pulso.*)

POLONIA.  Antoni , fillo mio! (*L'han deixau en
una mesa u en a cadiera. Polonia le debanta a*

capeza, l'abraza.) ¿Qué t'ha pasau? ¿Qui t'ha muerto?

COZME. Amán de a femera... allí chazeba, a la entrada de a cuadra, tumbau de memoria, como si dormise pero con os güellos más ubiertos que nunca, tresbatius en l'azul d'alto; una mica sangre xuta en o pulso, en meyos d'ixa nafra gran. Ha teniu qu'estar ixé macho... Agora mesmo lo mato...

PETRINA. No, pai, deixe l'animal. Talmén aiga estau que Antonié quereba í-se ne. Toz sapemos que quereba í-se ne.

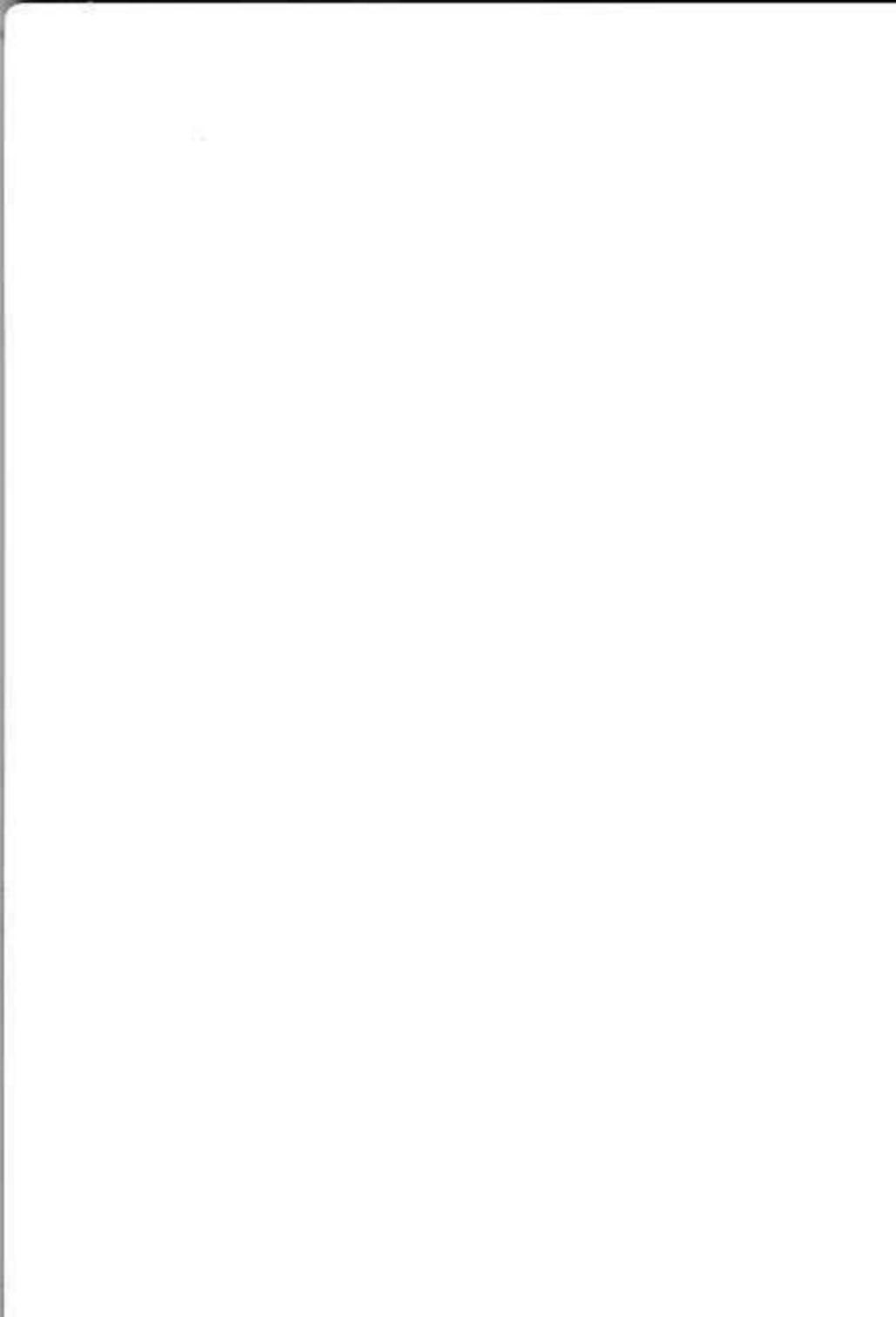
FIN



ENDIZE

Paxina

| | |
|---------------------------------------|----|
| Rolde de broxas en Crenchafosca | 5 |
| No cal que t'en baigas | 39 |



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1

"SERIE CHENERAL EN ARAGONÉS"

[Obras orichinals en aragonés, de creyazi3n literaria en cheneral,
icluindo-bi bolúmens coleutibos de premios literarios]

1. José GRACIA: *Poemas*.
2. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. [Bi ha nueba edizi3n enamplata: beyer o lumero 33].
3. Ana ABARCA DE BOLEA: *Obra en aragonés*.
4. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *Al canto'l Zinqueta*.
5. Inazio ALMUDÉBAR: *Beyendo chirar o sol*.
6. Eduardo VICENTE DE VERA: *Chardín d'ausenzias*.
7. Chuana COSCUJUELA: *A Lueca. A istoria d'una mozeta d'o Semontano*. 1.^a edizi3n, 1982 [edizi3n acotolata].
8. BARIOS AUTORS: *Primer Premio Literario "Val d'Echo"* (1982).
9. Chusé María GUARIDO UBIERGO: *A nuestra canta*.
10. Miguel SANTOLARIA: *Mal d'amors*.
11. BARIOS AUTORS: *Segundo Premio Literario "Val d'Echo"* (1983).
12. Bienvenido MASCARAY SIN: *Benas, trallo y fuellas*.
13. BARIOS AUTORS: *Terzer Premio Literario "Val d'Echo"* (1984).

14. **Francho NAGORE LAÍN:** *Purnas en a zenisa.*
15. **Chusé María FERRER FANTOBA:** *Ta las fuens me'n boi.*
16. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1983-84).*
17. **Nieus Luzía DUESO LASCORZ:** *Leyendas de l'Alto Aragón.*
[1.ª edizión acotolata].
18. **Chusé Inazio NAVARRO:** *O mirallo de chelo.*
19. **Ánchel CONTE:** *No deixez morir a mía boz.*
20. **Victoria NICOLÁS:** *Plebia grisa.*
21. **BARIOS AUTORS:** *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo"*
(1986).
22. **Santiago ROMÁN LEDO:** *Rolde de broxas en Crenchafosca y*
No cal que te'n baigas.
23. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE**
L'ARAGONÉS: *Propuestas de normas graficas.*
24. **Miguel SANTOLARIA:** *As charradas de Tonón.*
25. **BARIOS AUTORS:** *Premio Literario "Guayén" (1985-86).*
26. **I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÓN DE**
L'ARAGONÉS: *Normas graficas de l'aragonés. [1987].*
27. **Rafael SOLANA / Ángel SUBIRÁ:** *Teyatro en aragonés*
benasqués: La Roqueta/Pequeño teatro.
28. **Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Bilanoba:** *La*
tornada de Diana.
29. **BARIOS AUTORS:** *Primer premio literario "Bal de Xalón"*
(1987).
30. **Miguel SANTOLARIA:** *L'erenzio.*
31. **Chuana COSCUJUELA:** *A lueca.* [2ª edizión].
32. **Chusé Raúl USÓN:** *Ixe buxo biello (entre fierros).* [Edizión
acotolata].
33. **Cleto TORRODELLAS:** *Versos y romances en ribagorzano.* 2ª
edizión enamplata.
34. **Chesús SALCEDO FERRA:** *A peña de a zamueca.* [Falordieta
debuxata].
35. **Chuaquín BORRUEL BUIL:** *Con xucamorros y forqueta.*
Bellas cosetas de gastronomía aragonesa.
36. **BARIOS AUTORS:** *Primer Premio Literario en Aragónés "Lo*
Grau".
37. **Chusé Inazio NAVARRO:** *Astí en do l'aire sofla ta sobater as*
fuellas de os árbols.

38. Pablo RECIO: *Horas sueltas*. [Obras completas de Cleto José Torrodellas Mur, Estadilla, 1914-1988].
39. Santiago MONCAYOLA y os mozez de a Escuela Publica d'Ansó: *Recuerdos de l'onso Chorche*. [Edizión acotolata].
40. Chabier TOMÁS ARIAS y os ninos de o Curso d'aragonés de Lo Grau: *Leyendas de Lo Grau*.
41. Loís CAVERO, Ascensión PARDOS y os ninos de a escuela de Chistén: *Falorietas de Chistén*.
42. Chesús Lorién GIMENO y Asunción VALLÉS: *Jara (u cómo yeran as escuelas de os nuestros yayos)*.
43. Chuana COSCUJUELA: *Continazión (1922-1983)*.
44. Carmen CASTÁN, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo ORNA: *II Premio Literario en Aragonés "Lo Grau"*.
45. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén" (1987-88-89 y 90)*.
46. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Aires de liloileras (Peruigilium Veneris)*.
47. CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN": *Bellas falordias d'o Biello Aragón / Algunas historias del Viejo Aragón*.
48. Chuan Chusé BIELSA ALQUÉZAR, Fernando VALLÉS CALVO y belotris: *O manantial de Sietemo I (1991)*.
49. Ana Cristina VICÉN y Santiago MONCAYOLA: *Animals, animals*.
50. Mª José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba: *La selba encantada*.
51. Andrés CASTRO, José Miguel LÓPEZ y Guillermo CAMALLONGA: *II Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos debuxatos].
52. Chesús L. GIMENO VALLÉS: *A rechira de Chil*.
53. Chuan Chusé BIELSA, Chuaquín BORRUEL, Chusé Inazio NAVARRO y Rafel VIDALLER: *O manantial de Sietemo II (1993)*.
54. Javier LACASTA, José Manuel TERCERO y Fernando URGELÉS: *III Premio "Tenazeta de fierro"*. [Cuatrons de moñacos con debuxos].
55. Chusé Carlos LAÍNEZ: *A besita de l'ánchel*.
56. Roberto CORTÉS: *Escais d'un zarpau d'intes*.
57. Zésar BIEC ARBUÉS: *Bel puesto en a pantalla*.

58. Rafel BARRIO, Manuel SANCHEZ, Loís Chabier TEJADA: *O manantial de Sietemo III* (1995).
59. Loís HORTAS, Carlos ENRÍQUEZ, Roberto L'HOTELLERIE, Andrés CASTRO, Santiago COBO y Guillermo CAMALLONGA: *IV Premio "Tenazeta de fierro"*.
60. Ana TENA PUY: *Ta óne im*.
61. M^a José SUBIRÁ y os ninos de a Escuela de Billanoba: *La singardalla sabia / A sangardana sabia*.
62. Chusé Inazio NABARRO, Ana TENA PUY, Chabier TOMÁS ARIAS: *O manantial de Sietemo IV* (1997).
63. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *As cosas d'os tiempos d'antes más en Arguis y a redolada*.
64. Ana TENA PUY: *Bardo que alenta*.
65. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Bel diya*.
66. Carmen CASTÁN, Chuan Carlos MARCO, Ana TENA y Chabier TOMÁS: *Premio literario en aragonés «Lo Grau»: III (1992) y IV (1997)*.
67. Mara ALLUÉ, Silbestre BARA, Fernando CAMPO, María FONZILLAS, Carmen GÁLLEGO y M^a Pilar NADAL: *O millor estiu*. Ilustracions de Mara Allué.
68. Roberto CORTÉS, Ana TENA, Chabier TOMÁS, Alberto BOLSA, Baudilio COLOMINA: *V Premio literario en aragonés "Lo Grau" (1998)*.
69. Roberto CORTÉS, Elena CHAZAL, Toni COLLADA, Chabier TOMÁS, ezetra: *O manantial de Sietemo V* (1999).
70. Ana TENA PUY: *Cuentos pa biladas sin suenio*.
71. Nieu Luzía DUESO LASCORZ: *La fuen de la Señora*.
72. Roberto CORTÉS, Chabier TOMÁS, Antón Ch. GIL, ezetra: *VI Premio Literario en Aragonés "Lo Grau" (2000)*.
73. Chuan Carlos BUENO, Antón Leonardo COLLADA, Elena CHAZAL, ezetra: *O manantial de Sietemo VI* (2001).
74. Mariano JAVIERRE: *A bal de Tena* [Cuatrons de moñacos con debuxos].
75. Roberto CORTÉS: *Réquiem por nusatros*.
76. Carmina PARAÍSO, Elena CHAZAL, Ch. R. USÓN, Óscar LATAS, Chuan Carlos BUENO, Chabier TOMÁS: *O manantial de Sietemo VII* (2003). Uesca, 2005.
77. Chuan Carlos BUENO, Elena CHAZAL, Chusé Antón

- SANTAMARÍA, Sergio MUR e Óscar LATAS: *VII e VIII Premios literarios en Aragónés "Lo Grau" (2002 e 2004)*. Uesca, 2005.
78. Carmina PARAÍSO e Ana TENA: *O manantial de Sietemo VIII (2005)*.
79. Ana GIMÉNEZ BETRÁN: *Palestra*.
80. Ana TENA PUY: *Como minglanas*.
81. Fabián CASTILLO SEAS: *Traquitos de bida e muerte*.
82. Chesús DE MOSTOLAY: *Como as falzillas*.
83. María Pilar BENÍTEZ MARCO e Carmina PARAÍSO SANTOLARIA: *O manantial de Sietemo IX (2007)*.
84. Lorenzo CEBOLLERO CIPRÉS: *A bida en a montaña*.

2

"PUENS ENTA RA PAROLA"

[Colección de vocabularios, dictionarios e glosarios]

- 2.1. BLANCAS, Geronimo de : *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses...* (1641). (Edición facsímil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicata en 1641). Uesca, 1990. 12 pl.
- 2.2. VICÉN, Ana Cristina y MONCAYOLA, Santiago: *Bocabulario de l'ansotano*. Uesca, 1991. 86 pl. [Edición aco-tolata].
- 2.3. FERNÁNDEZ CÁNCER, Arturo: *Bocabulario d'Alloza (Baxo Aragón), con os suyos modismos más usuals*. Uesca, 1992. 8 pl.
- 2.4. ESCUDERO BUIL, Pedro José: *Léxico aragonés de Monflorite*. Uesca, 1995. ISBN: 84-86036. 114 pl.
- 2.5. RODÉS ORQUÍN, Francho: *Bocabulario aragonés d'o botero Pedro Lafuente*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-56-9. 85 pl.
- 2.6. ARIZÓN, Inazio, PLATEUW, Marteen, RODÉS, Francho, VALLÉS, Fernando, VIDALLER, Rafel: *Bocabulario aragónés d'abes d'Uropa*. Uesca, 1996. ISBN: 84-86036-60-7. 233 pl.
- 2.7. MARTÍNEZ RUIZ, Antonio: *Vocabulario básico bilingüe aragonés-castellano y castellano-aragonés*. Uesca, 1997. 2ª edizión correchita y enamplata, Uesca, 2002. ISBN:

- 84-95997-02-9. 631 pl.
- 2.8. **RÍOS NASARRE, Paz:** *Bocabulario d'o Semontano de Balbastro (de Salas Altas y a redolada)*. Uesca, 1997. ISBN: 84-86036-63-1. 170 pl.
 - 2.9. **ROMANOS, Fernando/SÁNCHEZ, Fernando:** *L'aragonés de A Fueba: bocabulario y notas gramaticals*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-68-2. 166 pl.
 - 2.10. **ARIÑO CASTEL, José María:** *La Bal de Lierp. Geografía y léxico*. Uesca, 1999. ISBN: 84-86036-82-8. 96 pl.
 - 2.11. **LÓPEZ SUSÍN, José Ignacio / MONTANER SUSÍN, María Dolores:** *Bocabulario de Plasenzia (Sotonera)*. Uesca, 2000. ISBN: 84-86036-84-4. 150 pl.
 - 2.12. **CASTILLO SEAS, Fabián:** *Bocabulario de l'aragonés d'Alquezra y lugars d'a redolada*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-94-1. 256 pl.
 - 2.13. **GARCÉS, Agliberto:** *Fraseología de habla popular aragonesa*. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-03-7. 367 pl.
 - 2.14. **SOLER BETÉS, Amparo-Ángeles:** *Replega de bocabulario de Ballobar*. Uesca, 2004. ISBN: 84-95997-12-6. 192 pl.
 - 2.15. **RODES, Francho, MAZA, Paquita, GAVÍN, Gonzalo:** *Bocabulario monegrino*. Uesca, 2005. 140 pl.
 - 2.16. **EITO, Antón:** *El aragonés de Embún*. Uesca, 2006. 192 pl.
 - 2.17. **BLAS Y UBIDE, Juan:** *Modismos dialectales de Calatayud (1877)*. [Edizión facsimilar]. Introduzión de Óscar Latas Alegre. Uesca, 2007. 58 pl.

3

"A TEFLA DE CUATRO FUELLAS"

[Ensayos, estudios, rechiras e obras d'espardidura]

- 3.1. **ALMUDÉBAR, Inazio:** *Claroscuros*. Uesca, 1980.
- 3.2. **NAGORE, Francho y GIMENO, Chesús L.:** *El aragonés hoy. Informe sobre la situación actual de la lengua aragonesa*. Uesca, 1989. [Edizión acotolata].
- 3.3. **CRESPO, Ángel:** *La nueva poesía en aragonés. Ensayos y críticas*. Uesca, 1997.
- 3.4. **BAQUÉ, Amalia, y MAINER, M^a Amalia:** *Rezetas familiars*

aragonesas / *Recetas familiares aragonesas*. [1ª edición, 2000, acotolata; 2ª edición en paranza].

- 3.5. **RÍOS NASARRE, Paz, e BOLSA PUYUELO, Alberto:** *Replega de tradición oral en Salas Altas*. Uesca, 2003.
- 3.6. **LATAS, Óscar, e NAGORE, Francho (replegadors y editors):** *Foratata. Antolochía de textos en aragonés de l'Alto Galligo*. Uesca, 2007.

4

"A TUCA"

[Creyazi3n literaria: obras de os millors autors, textos clasicos e testimoniais]

- 4.1. **CONTE, Ánchel:** *O tiempo y os días*. Uesca, 1996.
- 4.2. **NABARRO, Chusé Inazio:** *En esfensa de as tabiernas y atos poemas*. Uesca, 1998.
- 4.3. **CONTE, Ánchel:** *E zaga o mar o desierto*. Uesca, 2002.
- 4.4. **NABARRO, Chusé Inazio:** *Sonetos d'amor e guambra*. Uesca, 2001.
- 4.5. **DUESO, Nieu Luzía:** *Leyendas de l'Alto Aragón*. Uesca, 2003.
- 4.6. **PALACIO ALLUÉ, Máximo:** *Traquitos de Biescas*. Uesca, 2004.
- 4.7. **DUESO, Nieu Luzía:** *Dios m'en guarde!* Uesca, 2007.
- 4.8. **COLLADA, Ant3n:** *¿Per qué plloran las estrelas?* Uesca, 2009.

5

"OS FUSTEZ"

[Traduzions]

- 5.1. **CRESPO, Ángel:** *Triga breu (1949-1995)*. Introduzi3n, triga y traduzi3n en aragonés feitas por Francho Nagore Laín. Uesca, 1996.
- 5.2. **VALÉRY, Paul:** *O fosal marino*. Traduzi3n en aragonés feita por Francho Nagore. Uesca, 1998.
- 5.3. *Cullita d'otri (antoloxía de Poesía Contemporania Ozidental)*.

Poemas de 17 poetas en diferens fablas; introduzi3n, triga e traduzi3n de Chus3 Ra3l Us3n.

- 5.4. *Branquil d'a Cerdanya. Relatos d'o Pirineo*. Relatos de 15 autors (8 en aragon3s e 7 en catal3n). Traduzi3n d'os testos en catal3n ta l'aragon3s por Chus3 Inazio Navarro. Uesca, 2007.
- 5.5. *Capiscol. Relatos d'a Bal de Tena*. Uesca, 2008.

6

"CHARRÍN-CHARRÁN"

[Libros escolars e d'amostranza]

- 6.1. **CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA - ZENTRO DE PROFESORS Y DE RECURSOS DE SAMIANIGO:** *Lizions de fabla aragonesa*. Uesca, 1997; 2ª edizi3n, 1998.
- 6.2. **SANTAMARÍA, Chus3 Ant3n:** *Chugar e charrar. Materials de refirme ta ra creyatibid3 en Luenga Aragonesa*. Uesca, 2003.

7

"O GUA"

[Literatura infantil e chobenil]

- 7.1. **MONCAYOLA, Santiago, y VIC3N , Ana Cristina:** *No son indios toz os que fan a tana*. Uesca, 2000. ISBN: 8486036-80-1. 87 pl.
- 7.2. **BIEC, Z3sar, e LAGUARTA, Cristina:** *Abenta-las ta ra mar*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-91-7. 18 pl.
- 7.3. **OLIVÁN, Pablo, e OSTALÉ, Alejandro:** *O furtaire d'estrelas*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-92-5. 24 pl.
- 7.4. **LARROY, Chus3 Manuel, L3PEZ ARRUEBO, Carlos Lo3s, SORIANO, Chus3 Chabier, e ROYO, Tresa Luz3a:** *A broxa*. Uesca, 2001. ISBN: 84-86036-93-3. 22 pl.
- 7.5. **BARIOS AUTORS:** *Teyatro infantil en aragon3s*. Premio "A carracla" (Samianigo). Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-05-3. 48 pl.
- 7.6. **BARIOS AUTORS:** *As siete crapetas e o lupo*. Teyatro ta leyer e pintar. Uesca, 2002. ISBN: 84-95997-06-1. 60 pl.

- 7.7. **BENÍTEZ, M^a Pilar:** *Chima. Besos royos en o canfranero.* Ilustracions de Maribel Rey. Uesca, 2003. ISBN: 84-95997-10-X. 85 pl.
- 7.8. **ESCUELA PUBLICA D'ANSÓ (MONCAYOLA SUELVES, Santiago, coord.):** *Recuerdos de l'onso Chorche.* Uesca, 2006. ISBN: 84-95997-20-7. 60 pl.
- 7.9. **BIEC ARBUÉS, Zésar:** *O fuego que nunca no s'amorta.* Uesca, 2009. ISBN: 978-84-95997-32-6. 54 pl.

PUBLICAZIONS PERIODICAS

- *Fuellas d'informazió d'o Consello d'a Fabla Aragonesa.* Publicazió bimestral d'informazió d'actualidá sobre l'aragonés e a cultura feita en aragonés: literatura, amostranza, publicazions, politica lingüística, textos populares, autibidaz, rezensions, textos curtos de creyazió literaria, treballos de rechira, replegas de bocabulario, ezetra. Dende 1978.
- *Luenga & fablas.* Publicazió añal de rechiras, treballos e decumentazió arredol de l'aragonés e a suya literatura. Dende 1997.

INFORMAZIÓN

www.consello.org
cfa@consello.org

Demandas:

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA.

Trestallo postal 147. E-22080 UESCA.

[Abenida d'os Danzantes de Uesca, 34, baxo. E-22005 Uesca (Aragón). Telefono e facs: 974-231513. Adreza eleutonica: cfa@consello.org].

Distribuzión:

Ícaro Distribuidora

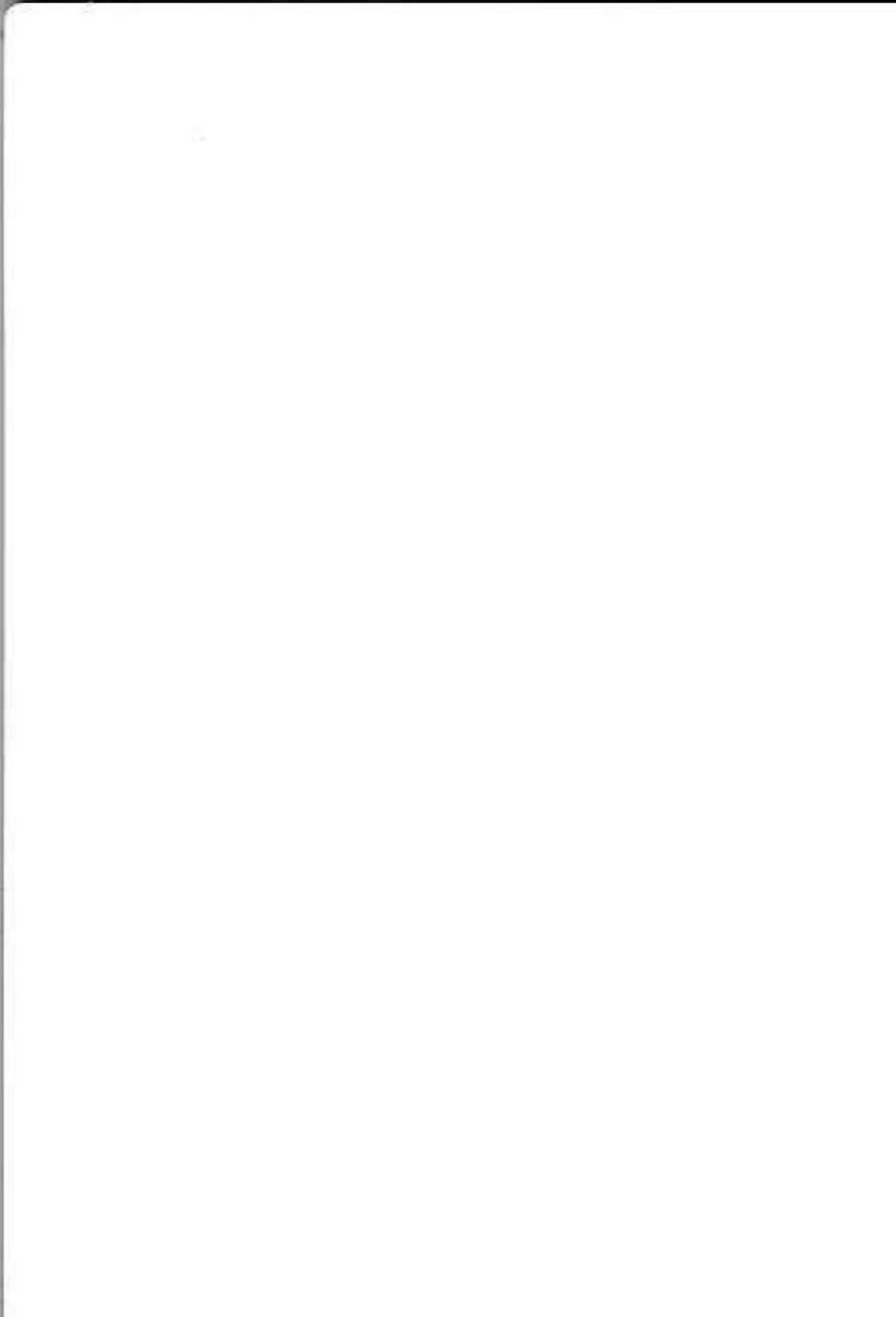
Ctra. de Valencia, km. 14,500

Poligono El Plano, nau 39

50430 MARÍA DE HUERVA (Zaragoza)

Telefono 976-126333

Facs: 976-126493



Santiago ROMÁN LEDO, naxió en Ayerbe. Mayestro en diferens lugars d'Aragón (entre otros, a bal de Chistau), triballa y bibe agora en Zaragoza. Ye miembro de o Ligallo de Fablans de l'Aragonés y de o Consello d'a Fabla Aragonesa. Estió ganador d'un Onso de Oro en prosa y un Onso de Plata en poesía en II Premio «Val d'Echo» (1983). O suyo libro de poesía, encá inedito, Cloxidando lo amagau estiό aczésit en o III Premio «Ana Abarca de Bolea» (1982).

En iste libret se replegan dos chiquetas obras de teyatro en aragonés: A primera, **Rolde de broxas en Crenchafosca**, poderba incluyí-se drento de o teyatro ta ninos. Oteniό aczésit en o Premio de Teyatro Infantil de a Peña «La Parrilla» (Uesca, 1985). A segunda, **No cal que t'en baigas** (falordia de primabera en tres autos) ye una bersión eszenificata de o suyo triballo en prosa de o mesmo tetulo y dentra más bien en a tendenzia de teyatro poetico. Oteniό lo premio en o III Festival de Teatro «Villa de Graus» (Graus, 1986).

